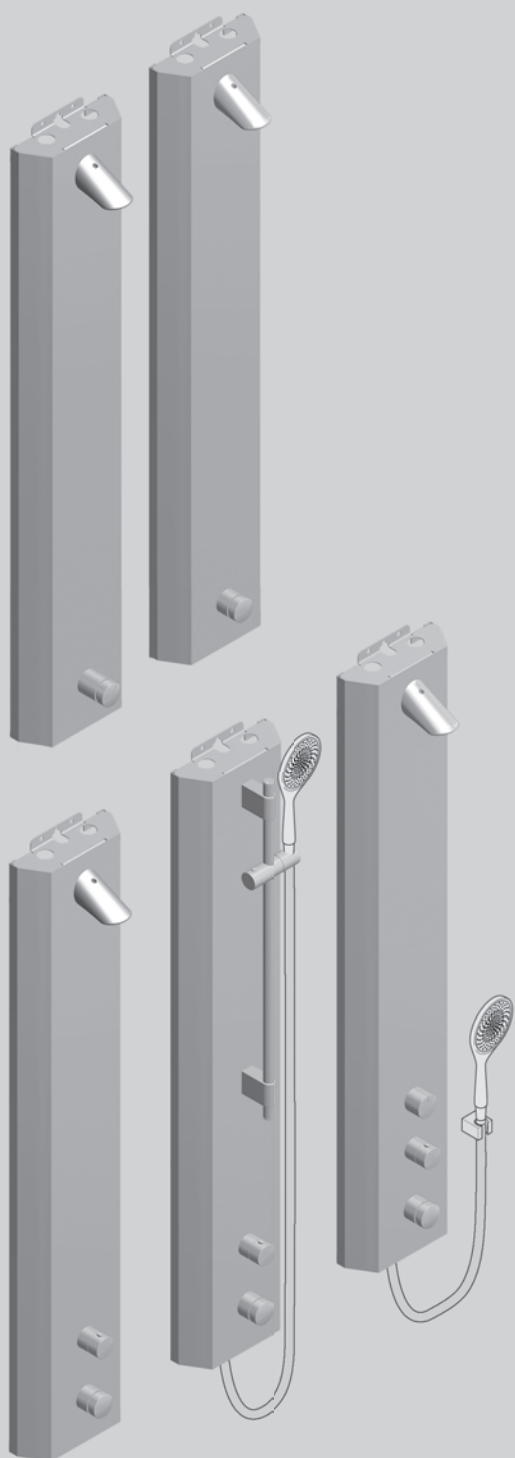


Duschpaneel LINUS Trend



- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ
- ⓁⒹ ⓂⓄⓃⓉⓂⓄⓃⓁⓂⓄⓃⓁ

DP-SC-M: # 00 831 28 99
DP-SC-V: # 00 832 28 99
DP-SC-T: # 00 833 28 99
DP-SC-T-H: # 00 834 28 99
DP-SC-T-D-H: # 00 835 28 99

Made in Germany

 **SHELL**

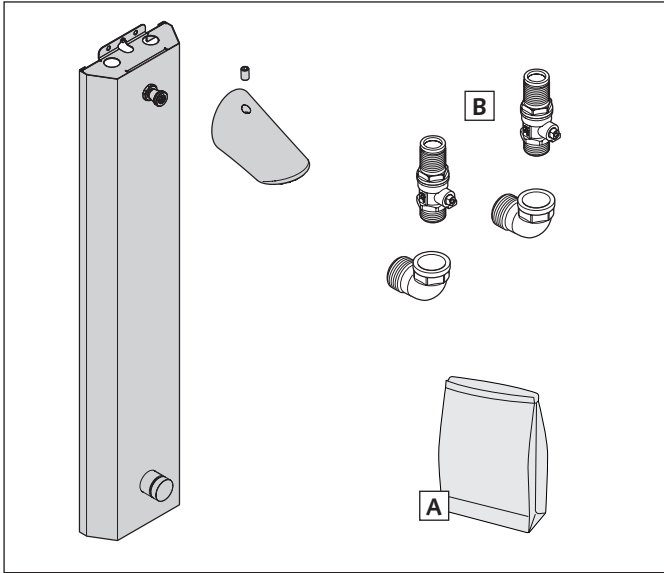
DE Lieferumfang
 EN Scope of delivery
 PL Zakres dostaw

NL Leveringsomvang
 IT Oggetto della fornitura
 HU Szállítási terjedelem

FR Matériel fourni
 CS Obsah dodávky
 RO Furnitura

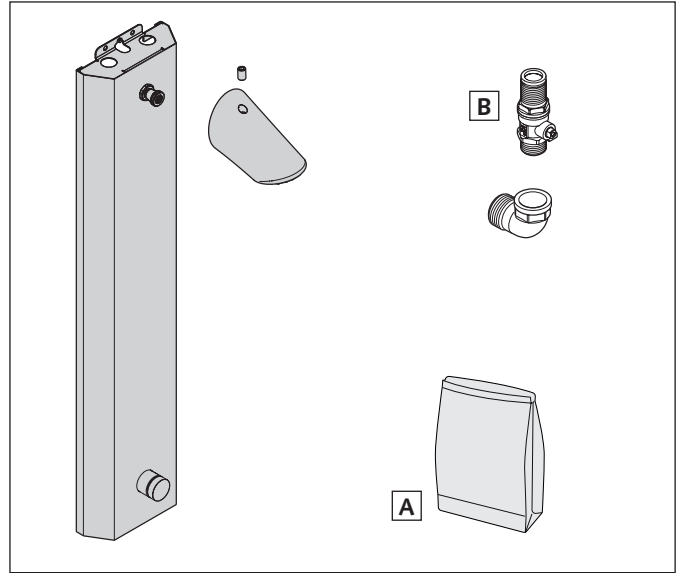
DP-SC-M

00 831 28 99



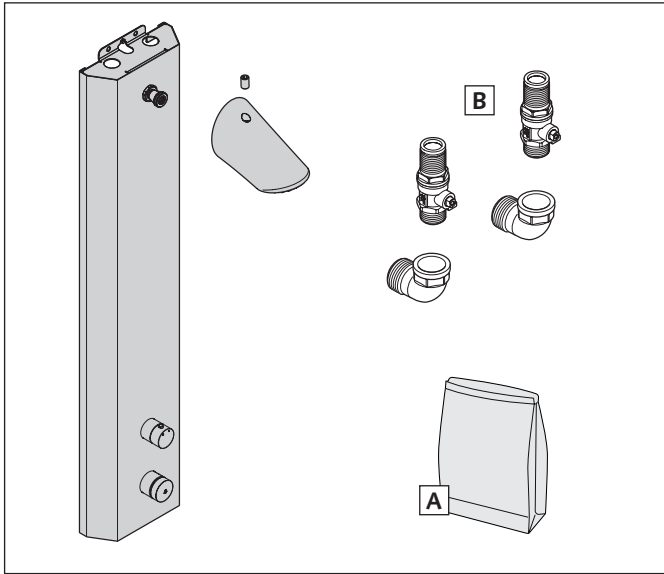
DP-SC-V

00 832 28 99



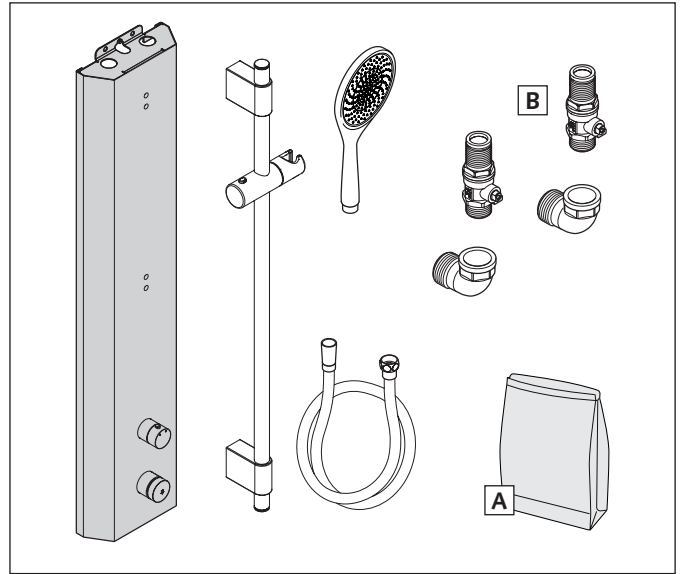
DP-SC-T

00 833 28 99



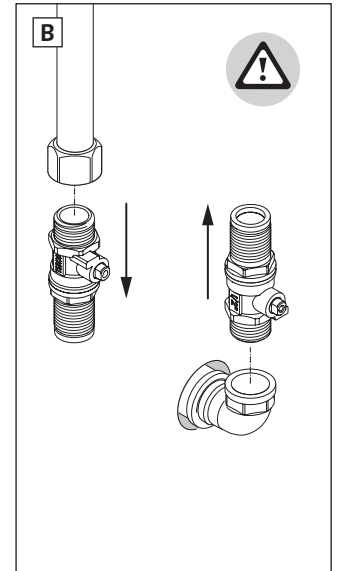
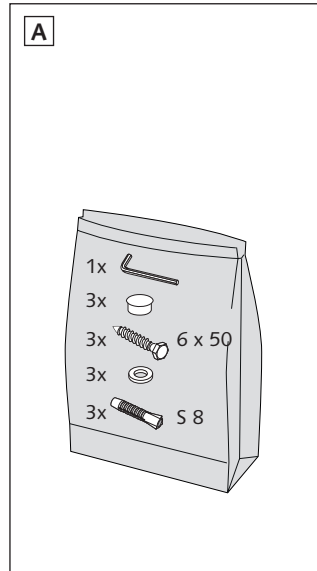
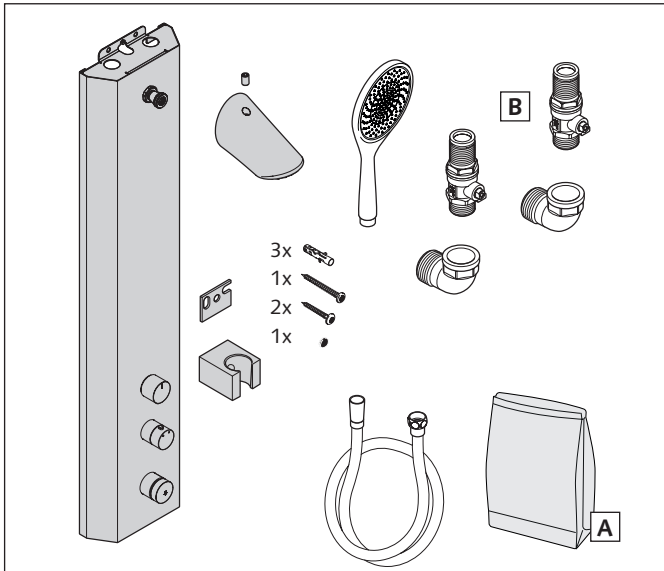
DP-SC-T-H

00 834 28 99



DP-SC-T-D-H

00 835 28 99



DE Technische Daten:

Fließdruck (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Durchfluss:	9 l/min (druckunabhängig)
Temperatur:	10 °C - 45 °C (Verbrühungsgefahr beachten)
Temperatur max.:	70 °C (kurzzeitig z. B. für manuelle, thermische Desinfektion) ACHTUNG: Verbrühungsgefahr!
Druckdifferenz Kalt-Warmwasser	≤ 1,0 bar.

⚠ Fließrichtung der Absperrkugelhähne beachten!

Installationshinweise:

Es ist für eine ausreichende Dimensionierung entsprechend der DIN 1988 Teil 300, bzw. DIN EN 806-3 zu sorgen. Die DIN 1988 Teil 100 (Schutz des Trinkwassers, Einhaltung der Trinkwassergüte) sowie die DIN EN 1717 (Schutz des Trinkwassers vor Verunreinigungen in Trinkwasser-Installationen) sind zu beachten.

Wasserqualitäten:

Die SCHELL Duscharmaturen sind für den Einsatz in Trinkwassersystemen nach der Trinkwasserverordnung 2001 geeignet. Systembedingt sind innerhalb der Armaturen empfindliche Baugruppen, die vor Schmutzpartikel und Kalkablagerungen geschützt werden müssen. Gegebenenfalls sind Rückspülfilter und Entkalkungsanlagen (Wasser ab 10° dH) vorzusehen. Der Betrieb der Armaturen mit Mineralwässern deren Inhaltsstoffe zur Ausflockung neigen, oder die besonders aggressiv gegen Metallwerkstoffe sind, ist nur nach Freigabe möglich.

Allgemeine Montagehinweise:

Korrosionssichere Rohrwerkstoffe einsetzen. Gewinde nur mit zugelassenen Dichtmitteln abdichten. Zulässige Drehmomente nicht überschreiten!

Selten genutzte Armaturen:

Rohrführung so wählen, dass kein Stagnationswasser entstehen kann (Ringinstallation). Gegebenenfalls hinter Armaturen Spülventile vorsehen. Bei Nutzung nach längeren Betriebspausen das Wasser ablaufen lassen (siehe Empfehlung Umweltbundesamt).

Schutz gegen Legionellen:

Bei Gefahr hoher Legionellenkonzentrationen Maßnahmen entsprechend DVGW Arbeitsblatt W 551 vorsehen. Besondere Beachtung bei Installationen für Personen mit Immunschwächen.

Hinweise bei der Inbetriebnahme:

Vor der Inbetriebnahme sind alle Rohrleitungen gemäß ZVSHK Arbeitsblatt, DIN EN 806-4 zu spülen. Jede Armatur ist einer Druckprobe nach der Installation zu unterziehen, die Druckprobe möglichst mit Druckluft durchführen.

Armaturen mit Thermostat:

Die Temperatureinstellung des Thermostaten ist zu überprüfen, Heißwassersperre (38 °C ± 1 K).
ACHTUNG: Heißwassertemperaturen nach Entfernen der Arretierscheibe können zu Verbrühungen führen. Bei Einsatz der Armaturen für besonders gefährdeten Personenkreis (Pflegebereich, Kindergärten, usw.) Arretierscheibe **nicht** entfernen. Thermostatarmaturen haben einen Verbrühungsschutz nach DIN EN 1111.

Armaturen mit Temperaturbegrenzung:

ACHTUNG: Kein Verbrühungsschutz! Temperaturmischverhältnis ändert sich bei höheren Heißwassertemperaturen. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Mischwasserarmaturen ohne Thermostat:

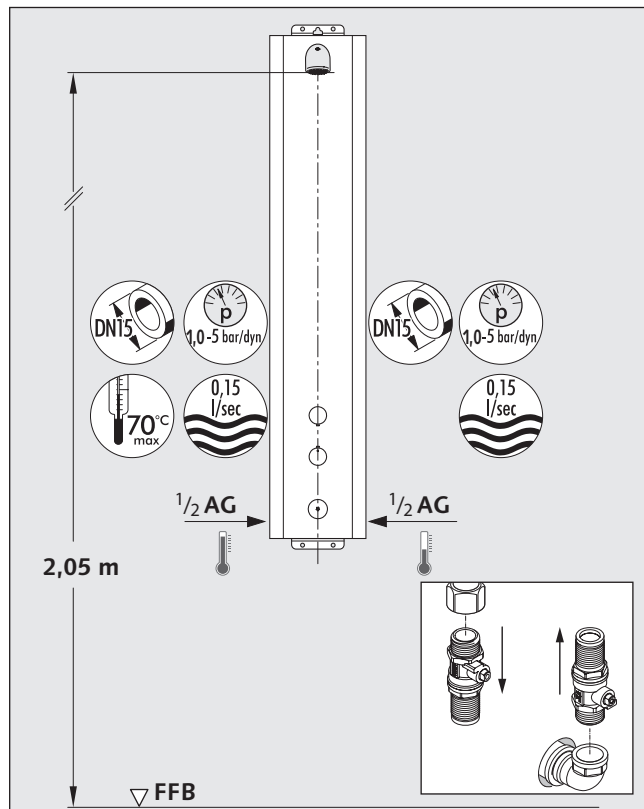
Betriebstemperaturen der Warmwasserversorgung sind so zu wählen, dass keine Verbrühungsgefahr entstehen kann. Gegebenenfalls Zentralthermostate vorsehen.

Außenaufstellung:

ACHTUNG: Bei Frostgefahr Armatur entleeren! Funktionsbauteile ausbauen oder Armatur mit Heißband dauerhaft gegen Einfrieren schützen.

Hinweise zum Installationsraum:

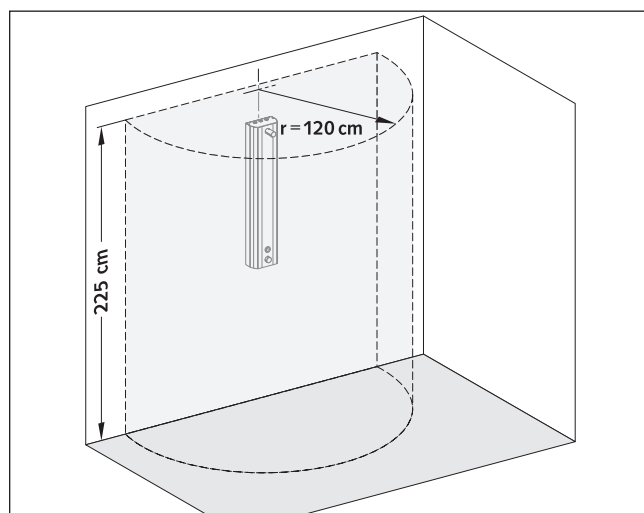
Empfohlene Installationsmaße gemäß der folgenden Abbildung beachten. Die Maße sind ggf. an den Nutzerbedarf anzupassen (z. B. bei Einrichtungen, die hauptsächlich von Kindern genutzt werden).



FFB: Fertigfußboden

Bei Duschen für Rollstuhlfahrer für ausreichenden Bewegungsraum sorgen. Duschen im Pflegebereich mit ausreichenden Haltemöglichkeiten ausstatten.

Schutzbereich nach VDE 0100 beachten



SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“
Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter www.schell.eu, Marketing/Service.

Technische gegevens:

Werkdruk (min. - max.): 1,0 - 5,0 bar
 Debiet: 9 l/min (drukafhankelijk)
 Temperatuur: 10 °C - 45 °C
 (verbrandingsrisico in acht nemen)
 Temperatuur max.: 70 °C
 (kortstondig, bijv. voor handmatige, thermische desinfectie)
 OPGELET: verbrandingsgevaar!

Drukverschil koud-warm-water ≤ 1,0 bar.

⚠ Houd rekening met de stroomrichting van de afsluitkranen!

Installatie-instructies:

Men dient te zorgen voor voldoende dimensionering overeenkomstig DIN 1988 deel 300, c.q. EN 806-3. De DIN 1988 deel 100 (Bescherming van het drinkwater, naleving van de drinkwaterkwaliteit) en de EN 1717 (Bescherming tegen verontreiniging van drinkwater in waterinstallaties) moeten in acht worden genomen.

Waterkwaliteiten:

De SCHELL douchekranen zijn geschikt voor toepassing in drinkwatersystemen volgens de drinkwaterverordening 2001. Binnen in de kranen zitten gevoelige modules die tegen vuildeeltjes en kalkaanslag beschermd moeten worden. Eventueel moeten terugspoelfilters en ontkalkingsinstallaties (water vanaf 10° dH) geïnstalleerd worden. Gebruik van de kranen met mineraalwater waarvan de inhoudsstoffen neigen tot uitvlokken, of die bijzonder agressief zijn voor metalen, is enkel na toestemming mogelijk.

Algemene montage-instructies:

Gebruik buismaterialen die corrosiebestendig zijn. Schroefdraad alleen met goedgekeurde afdichtmiddelen afdichten. Toegestane draaimomenten niet overschrijden!

Zelden gebruikte kranen:

Buizen zo leggen dat geen stagnerend water kan ontstaan (ringinstallatie). Eventueel achter kranen spoelkleppen installeren. Bij gebruik na langere pauze het water weg laten lopen, zie advies nationale milieudienst.

Bescherming tegen legionella:

Bij gevaar voor hoge legionellaconcentraties maatregelen conform DVGW-werkblad (Duitse vereniging van gas- en waterbranche) W 551 treffen. Speciaal in acht nemen bij installaties voor personen met immuniteitszwaktes.

Instructies bij de inbedrijfstelling:

Vóór inbedrijfstelling alle buizen spoelen overeenkomstig ZVSHK werkblad. NEN EN 806-4. Elke kraan moet na de installatie een drukproef ondergaan, de drukproef indien mogelijk met perslucht uitvoeren.

Kranen met thermostaat:

De temperatuurinstelling van de thermostaat controleren, warmwaterafsluiting (38 °C ± 1 K). OPGELET: heet water kan na verwijderen van de borgschijf tot verbrandingen leiden. Bij gebruik van de kranen voor personen die bijzonder risico lopen (zorgsector, kinderdagverblijven) borgschijf **niet** verwijderen. Thermostatische mengkranen hebben een bescherming tegen verbranding volgens EN 1111.

Kranen met temperatuurbegrenzing:

OPGELET: geen bescherming tegen verbranding! Temperatuur-mengverhouding verandert bij hogere warmwatertemperaturen. Eventueel centrale thermostaten inplannen.

Mengwatertemperaturen zonder thermostaat:

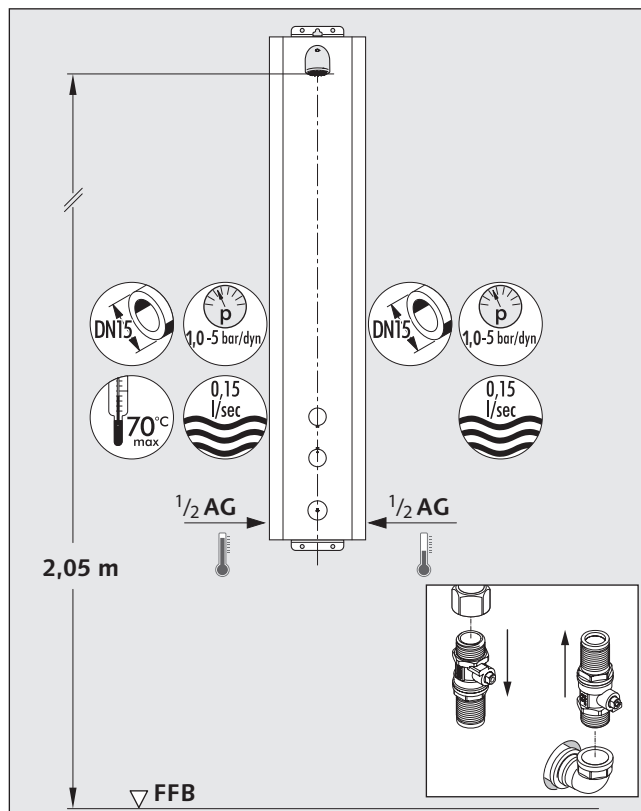
Bedrijfstemperaturen van de warmwatertoevoer zo kiezen dat geen verbrandingsrisico kan ontstaan. Eventueel centrale thermostaten inplannen.

Buitenplaatsing:

OPGELET: Bij kans op vorst kraan leegmaken! Functionele componenten demonteren of kraan met hitteband beschermen tegen bevriezen.

Opmerkingen over installatieruimte:

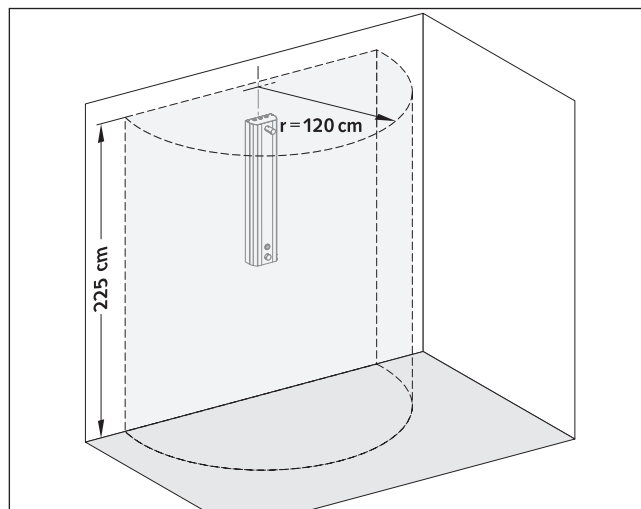
aanbevolen installatieafmetingen overeenkomstig de volgende afbeelding in acht nemen. De afmetingen moeten evt. aan de gebruikersbehoefte worden aangepast (bijv. bij voorzieningen die hoofdzakelijk door kinderen worden gebruikt).



FFB: prefab vloer

Bij douches voor rolstoelgebruikers zorgen voor voldoende bewegingsruimte. Douches in de zorgsector uitrusten met voldoende vasthoudmogelijkheden.

Neem de beschermingsgraad volgens VDE 0100 in acht



SCHELL 'Algemene installatievoorwaarden'

Van toepassing zijn de 'Algemene installatievoorwaarden' van SCHELL onder www.schell.eu -> Marketing/Service.

FR Caractéristiques techniques:

Pression d'écoulement (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Débit :	9 l/min. (En fonction de la pression)
Température:	10 °C - 45 °C (risque de brûlure)
Température max.:	70 °C (brièvement par ex. pour désinfection thermique manuelle)

ATTENTION : risque de brûlure!

Différence de pression eau
froide/chaude \leq 1,0 bar.

⚠ Tenir compte du sens d'écoulement des robinets d'arrêt !**Instructions d'installation:**

Il faut assurer un dimensionnement suffisant en conformité avec DIN 1988 Partie 300, et EN 806-3. La norme DIN 1988 Partie 100 (protection de l'eau potable, respect de la qualité de l'eau potable) de même que la EN 1717 (protection de l'eau potable contre les impuretés dans les installations d'eau potable) doivent être respectées.

Qualités de l'eau:

Les robinets de douche SCHELL conviennent pour une utilisation dans les systèmes d'eau potable conformément au décret relatif à l'eau potable 2001. Des éléments sensibles liés au système se trouvent à l'intérieur des robinets et doivent être protégés contre les particules de saleté et les dépôts de tartre. Au besoin, prévoir un filtre de rinçage et un dispositif de détartrage (eau à partir de 10° dH). L'utilisation des robinets avec des eaux minérales dont les constituants ont tendance à la floculation ou qui sont particulièrement agressifs contre les métaux est possible seulement après leur validation.

Instructions générales de montage:

Utiliser des matériaux non corrosifs pour la tuyauterie. Étancher les filets uniquement avec des moyens d'étanchéité homologués. Ne pas dépasser les couples de serrage autorisés !

Robinetts peu utilisés:

Poser la tuyauterie de telle manière que l'eau ne puisse pas stagner (installation circulaire). Au besoin, prévoir des vannes de rinçage derrière la robinetterie. En cas d'utilisation après une pose prolongée, laisser couler l'eau voir recommandation de l'office fédéral de l'environnement.

Protection contre les légionelles:

En cas de risque de concentrations élevées en légionelles, prendre des mesures conformément à la fiche de travail W 551 de la DVGW. Respect particulier lors des installations pour les personnes à déficience immunitaire

Instructions lors de la mise en route:

Avant la mise en route, toute la tuyauterie doit être rincée en conformité à ZVSHK (association centrale, chauffage, sanitaire, climatisation) feuille DIN EN 806-4. Chaque robinet doit être soumis à un essai de pression après son installation, réaliser cet essai si possible avec de l'air comprimé.

Robinetts avec thermostat:

Vérifier le réglage de la température des thermostats, blocage de l'eau chaude (38° C +/- 1 K).
ATTENTION: Après le retrait de la rondelle d'arrêt, la température de l'eau chaude peut provoquer des brûlures. **Ne pas** retirer la rondelle d'arrêt en cas d'utilisation des robinets par des personnes particulièrement sensibles (zones de soins, jardins d'enfants). La robinetterie de thermostat a une protection contre les brûlures conforme à EN 1111.

Robinetts avec limitation de la température:

ATTENTION : Pas de protection contre les brûlures! Le rapport du mélange de température se modifie si la température de l'eau chaude est plus élevée. Au besoin prévoir des thermostats centraux.

Mitigeurs sans thermostat:

Les températures de service de l'approvisionnement en eau chaude doivent être choisies de sorte à prévenir tout risque de brûlure. Au besoin prévoir des thermostats centraux.

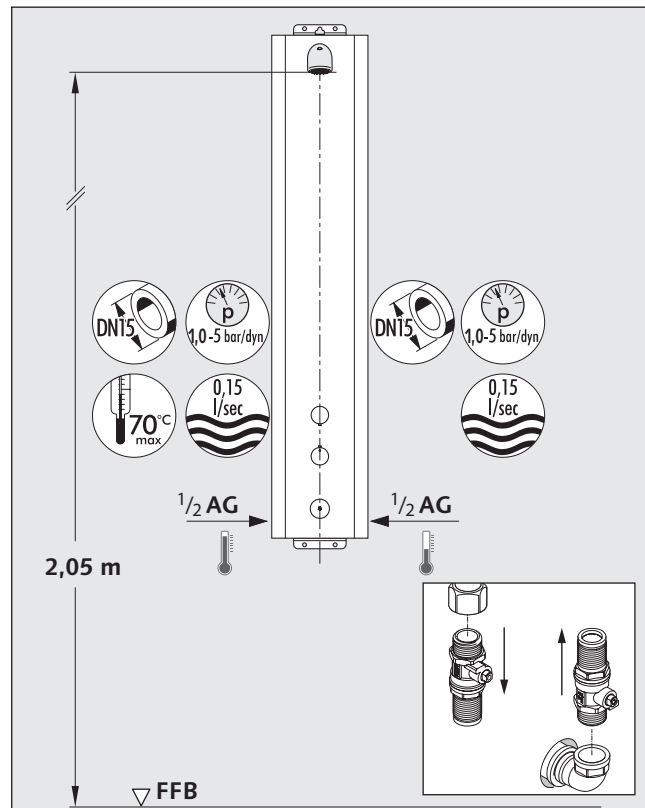
Mise en place à l'extérieur:

ATTENTION : Vider le robinet en cas de risque de gel ! Démontez les éléments fonctionnels ou protégez durablement le robinet contre le gel avec une bande thermique.

Remarques relatives au local d'installation :

Respecter les distances d'installation recommandées conformément au schéma suivant.

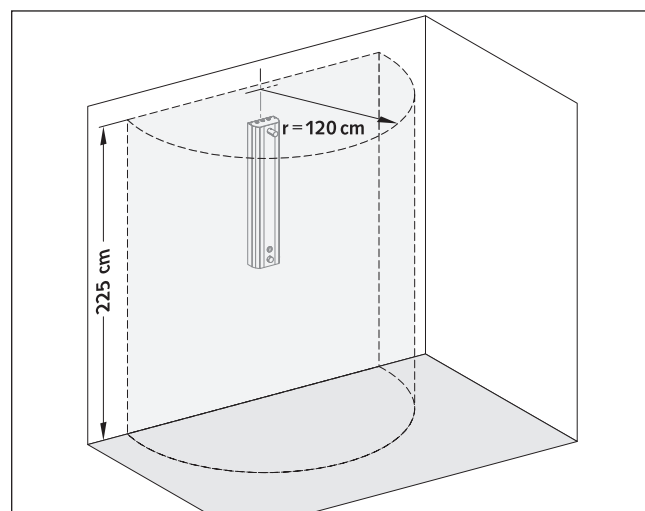
Celles-ci doivent, le cas échéant, être adaptées aux besoins des utilisateurs (p. Ex. pour les équipements essentiellement utilisés par des enfants).



FFB: Plancher fini

Pour les douches destinées aux personnes en fauteuil roulant, assurer un espace suffisant. Équiper les douches dans le domaine des soins avec assez de possibilités d'appui.

Respecter la zone protégée selon VDE 0100

**SCHELL « conditions générales d'installation »**

Les « conditions générales d'installation » de SCHELL sous www.schell.eu -> marketing/service sont valables.

EN Technical specifications:

Flow pressure (min. - max.): 1,0 - 5,0 bar
 Flow rate: 9 l/min (irrespective of pressure)
 Temperature: 10 °C - 45 °C
 (WARNING: danger of scalding)
 Temperature max.: 70 °C
 (short-term, e.g. for manual thermal disinfection)
 WARNING: danger of scalding!

Pressure difference cold/hot water ≤ 1,0 bar.

⚠ Observe the flow direction of the shut-off ball valves!

Installation instructions:

Make sure there is sufficient allowance for dimensions in line with DIN 1988 section 300 and EN 806-3. DIN 1988 section 100 (protection of drinking water; preservation of drinking water quality) and EN 1717 (protection of drinking water against contaminants in drinking water installations) are to be observed.

Water qualities:

SHELL shower fittings are suitable for use in drinking water systems conforming to the German Drinking Water Ordinance of 2001. Depending on the system, there are sensitive parts within the fittings that need to be protected against dirt particles and limescale deposits. If necessary, back-wash filters and decalcification systems are to be provided (water upwards of 10° dH). Approval is needed to operate fittings with mineral waters where their contents tend to flocculate, or which are particularly aggressive towards metal materials.

General installation instructions:

Use corrosion resistant pipe materials. Only seal threads with permitted sealants. Do not exceed permissible torque!

Rarely used fittings:

Choose pipe routing that will not allow for stagnating water to collect (ring installation). If necessary, provide flush valves behind the fittings. If using after longer periods of non-operation, let the water drain; see „German Environmental Agency“ (Umweltbundesamt) recommendation.

Protection against legionella:

If there is a risk of high legionella concentrations, measures must be taken in accordance with DVGW worksheet W 551. Take particular care with installations for people with weak immune systems.

Instructions for commissioning:

Prior to commissioning, all pipe lines are to be flushed in accordance with the ZVSHK („German Association for Sanitation, Heating and Air Conditioning“) worksheet DIN EN 806-4. Every fitting is to undergo a pressure test after installation; where possible, perform the pressure test with compressed air.

Fittings with thermostats:

The temperature setting for thermostats is to be checked; hot water stop (38 °C ± 1 K).
 WARNING: After removing the locking disc, water temperatures can cause scalding. **Do not** remove the locking disc when the fittings are used by people who are particularly at risk (care facilities, kindergartens). Thermostat fittings have an anti-scalding protection feature complying with EN 1111.

Fittings with temperature limit device:

WARNING: no anti-scalding protection! The mixed temperature ratio changes for increased hot water temperatures. If necessary, provide central thermostats.

Mixers without thermostats:

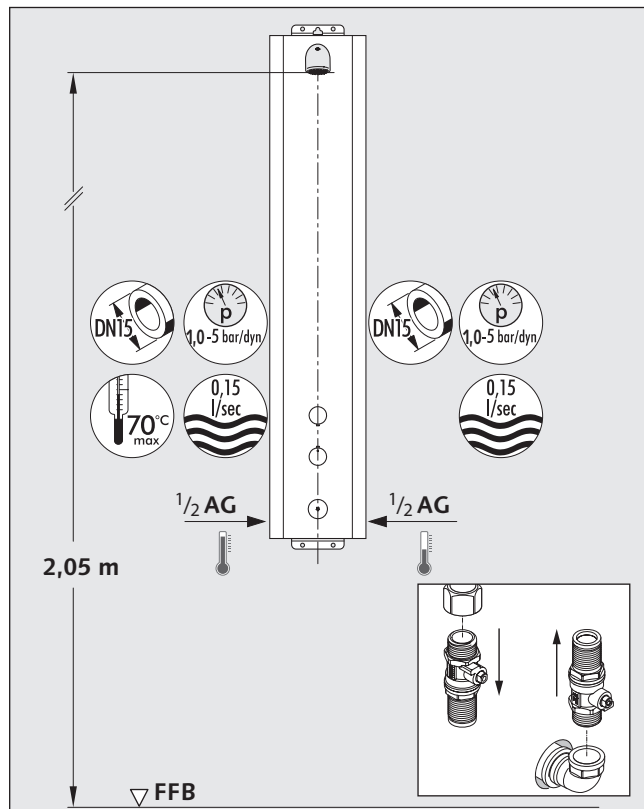
Select operating temperatures for the hot water supply that will not allow risk of scalding. If necessary, provide central thermostats.

Outdoor installation:

WARNING: Empty tap if there is a risk of frost! Remove the functional components or permanently protect the fitting against freezing with heat tape.

Notes on installation space:

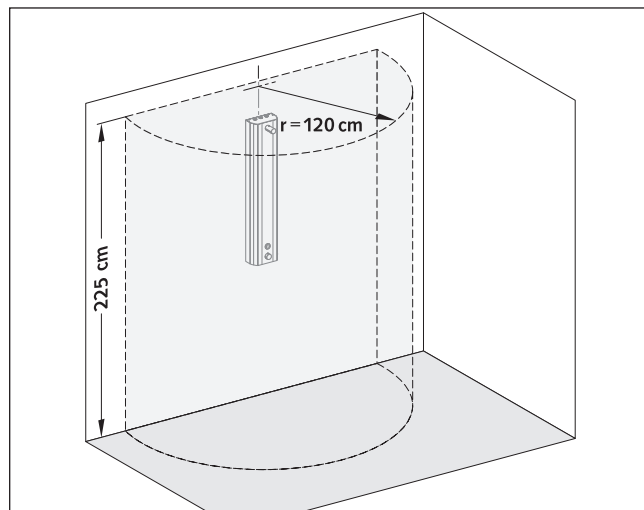
Recommended installation dimensions are shown in the following figure. The dimensions should be adjusted to user needs as required (e.g. for facilities primarily used by children).



FFB: Prefabricated floor (top edge of finished floor)

Make sure there is enough space in showers for people in wheelchairs to manoeuvre. Equip showers in care/nursing facilities with sufficient handholds.

Pay attention to Safety areas according to VDE 0100



SHELL „General installation conditions“

The SHELL „General installation conditions“ at www.schell.eu -> Marketing/Service apply.

IT Dati tecnici:

Pressione idraulica (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Portata	9 l/min (indipendentemente dalla pressione)
Temperatura:	10 °C - 45 °C (attenzione: pericolo di scottature)
Temperatura max.:	70 °C (breve durata, es. per disinfezione termica) ATTENZIONE: pericolo di scottature!
Differenza di pressione acqua calda-fredda	≤ 1,0 bar.

⚠ Rispettare la direzione di scorrimento dei rubinetti di chiusura!

Avvertenze per l'installazione:

Assicurare un dimensionamento adeguato ai sensi della norma DIN 1988 Parte 300 o EN 806-3. Rispettare le norme DIN 1988 Parte 100 (Protezione dell'acqua potabile, mantenimento della qualità dell'acqua potabile) e EN 1717 (Protezione dall'inquinamento dell'acqua potabile negli impianti idraulici).

Qualità dell'acqua:

La rubinetteria da doccia SCHELL è adatta all'impiego in impianti di acqua potabile secondo il regolamento sull'acqua potabile 2001. In funzione dell'impianto, la rubinetteria comprende gruppi costruttivi sensibili che devono essere protetti dalle particelle di sporco e dai depositi di calcare. Se necessario prevedere filtri autopulenti e impianti di decalcificazione (acqua a partire da 10 °dH). Il funzionamento della rubinetteria con acque minerali i cui componenti tendono alla flocculazione o che sono particolarmente aggressive verso i materiali metallici è consentito solo previa autorizzazione.

Avvertenze generali per il montaggio:

Per i tubi usare materiali anticorrosione. Mettere a tenuta la filettatura solo con i materiali consentiti. Non superare le coppie di serraggio ammesse!

Rubinetti usati raramente:

Scegliere la guida del tubo in modo che non possa formarsi alcuna stagnazione (installazione ad anello). Eventualmente prevedere delle valvole di scarico dietro la rubinetteria. In caso di uso dopo lunghi periodi di inutilizzo far scorrere l'acqua (vedere raccomandazione dell'Ufficio federale per l'ambiente).

Protezione antilegionella:

Se sussiste il pericolo di elevate concentrazioni di legionella, prevedere le misure conformi al foglio tecnico DVGW W 551. Osservare particolare attenzione nelle installazioni per persone con immunodeficienza.

Avvertenze per la messa in funzione:

Prima della messa in funzione, lavare tutte le tubazioni secondo il foglio tecnico ZVSHK, norma DIN EN 806-4. Dopo l'installazione sottoporre ogni rubinetto a una prova di pressione, se possibile eseguire la prova con aria compressa.

Rubinetteria con termostato:

Verificare la regolazione della temperatura del termostato, blocco acqua calda (38 °C ± 1 K).
ATTENZIONE: La temperatura dell'acqua calda che fuoriesce quando viene rimosso il disco di arresto può provocare scottature. Se la rubinetteria è destinata a gruppi di persone particolarmente sensibili (ospedali, asili), non rimuovere il disco di arresto. La rubinetteria dotata di termostato ha una protezione antiscottatura conforme alla norma EN 1111.

Rubinetti con limitazione della temperatura:

ATTENZIONE: Nessuna protezione da scottature! La temperatura dell'acqua miscelata varia con temperature elevate dell'acqua calda.
Se necessario prevedere un termostato centrale.

Miscelatori senza termostato:

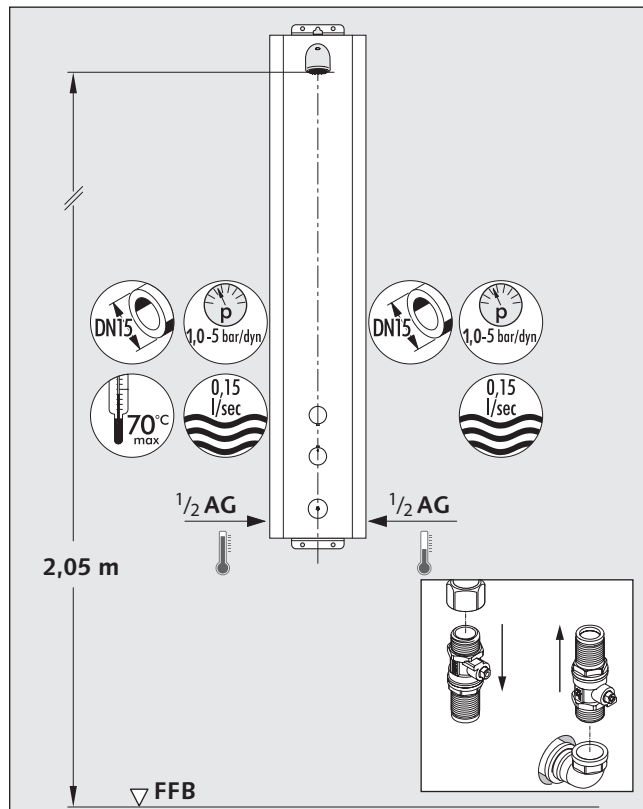
Scegliere le temperature di esercizio dell'alimentazione dell'acqua calda in modo che non ci siano pericoli di scottature. Se necessario prevedere un termostato centrale.

Installazione in esterni:

ATTENZIONE: In presenza di pericolo di gelo svuotare la rubinetteria! Smontare i componenti funzionali o proteggere la rubinetteria dal gelo in modo permanente con nastro a caldo.

Indicazioni relative al luogo di installazione:

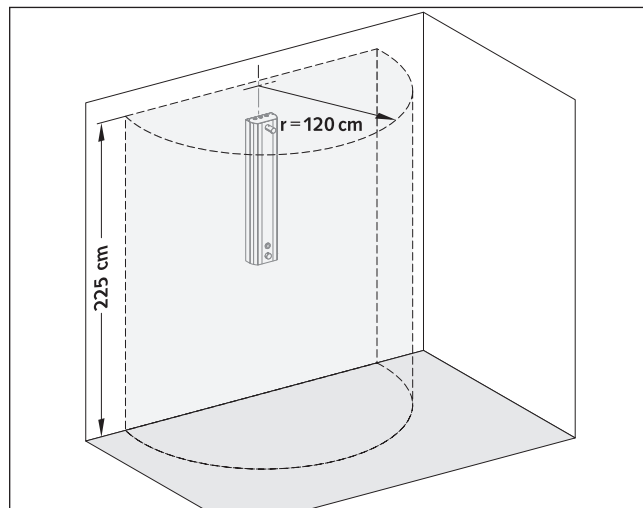
Rispettare le dimensioni di installazione consigliate secondo la figura riportata di seguito. Queste misure possono essere adeguate in caso di necessità da parte dell'utente (ad es. nel caso in cui i dispositivi siano utilizzati principalmente da bambini).



FFB: Pavimento finito (bordo superiore)

Nelle docce per persone in sedia a rotelle garantire uno spazio sufficiente. Nel settore di assistenza e cura dotare le docce di supporti di sostegno adeguati.

Osservare l'area di sicurezza conforme alla norma VDE 0100



SCHELL „Requisiti di installazione generali“

Sono inoltre validi i „Requisiti di installazione generali“ SCHELL riportati su www.schell.eu -> Marketing/Servizio assistenza.

CS Technické údaje:

Hydraulický tlak (min. - max.): 1,0 - 5,0 bar
 Průtok sprchová hlavice 9 l/min (nezávisle na tlaku)
 Teplota: 10 °C - 45 °C
 POZOR: nebezpečí opaření!
 Teplota max.: 70 °C
 (krátkodobě např. pro termickou dezinfekci)
 POZOR: nebezpečí opaření!
 Rozdíl tlaků studená - teplá voda ≤ 1,0 bar.

⚠ Dbejte na směr toku uzavíracích kulových kohoutů!

Poznámky k instalaci:

Musí být zajištěno dostatečné dimenzování dle DIN 1988 Část 300, resp. EN 806-3. Je nutné respektovat normy DIN 1988 Část 100 (Ochrana pitné vody, dodržení kvality pitné vody) jakož i EN 1717 (Ochrana proti znečištění pitné vody ve vnitřních vodovodech).

Kvality vody:

Sprchové armatury SCHELL jsou vhodné pro použití v systémech pitné vody podle vyhlášky o pitné vodě 2001. Podmíněno systémem jsou v armaturách citlivé montážní celky, které musí být chráněny před částicemi nečistot a vápennými usazeninami. Případně je nutné nainstalovat filtr zpětného výplachu a odvápnovací zařízení (voda od 10°dH). Provoz armatur s minerální vodou, obsahující látky se sklonem k tvorbě vloček, nebo které jsou zvláště agresivní vůči kovům, je možný jen po schválení.

Obecná montážní upozornění:

Používejte potrubí z nekorodujícího materiálu. Závity utěsňujte jen schválenými těsnicími prostředky. Nepřekračujte povolené utahovací momenty!

Zřídka používané armatury:

Vedení potrubí zvolte tak, aby nemohlo docházet ke vzniku stagnující vody (kruhová instalace). Případně za armatury umístěte vypařovací ventily. Při používání po delší provozní pauze nechte vodu odtéct, viz doporučení spolkového úřadu pro životní prostředí.

Ochrana proti legionelám:

V případě nebezpečí vysoké koncentrace legionel proveďte opatření v souladu s pracovním listem DVGW W 551. Zvláštní pozor dávejte při instalaci pro osoby s oslabením imunity.

Poznámky při uvedení do provozu:

Před uvedením do provozu je nutné vypláchnout všechna potrubí dle pracovního listu Centrálního svazu sanita, topení klimatizace, DIN EN 806-4. Každá armatura musí být po instalaci podrobena tlakové zkoušce, tlakovou zkoušku proveďte pokud možno tlakovým vzduchem.

Armatury s termostatem:

Je nutné zkontrolovat nastavení teploty termostatu, pojistku proti horké vodě (38 °C ± 1 K).

POZOR: Teploty horké vody mohou způsobit po odejmutí podložky opaření. Při použití armatur u zvláště ohrožených osob (ošetřovatelká péče, mateřské školy) aretační podložky neodstraňujte. Armatury s termostatem mají ochranu proti opaření dle EN 1111.

Armatury s omezením teploty:

POZOR: Neobsahuje ochranu proti opaření. Poměr teploty smíchané vody se mění s výší teploty horké vody. V případě potřeby zvážit možnost použití centrálních termostatů.

Armatury pro smíšenou vodu bez termostatu:

Je třeba volit provozní teplotu předmíchané vody tak, aby nemohlo dojít k opaření. V případě potřeby zvážit možnost použití centrálních termostatů.

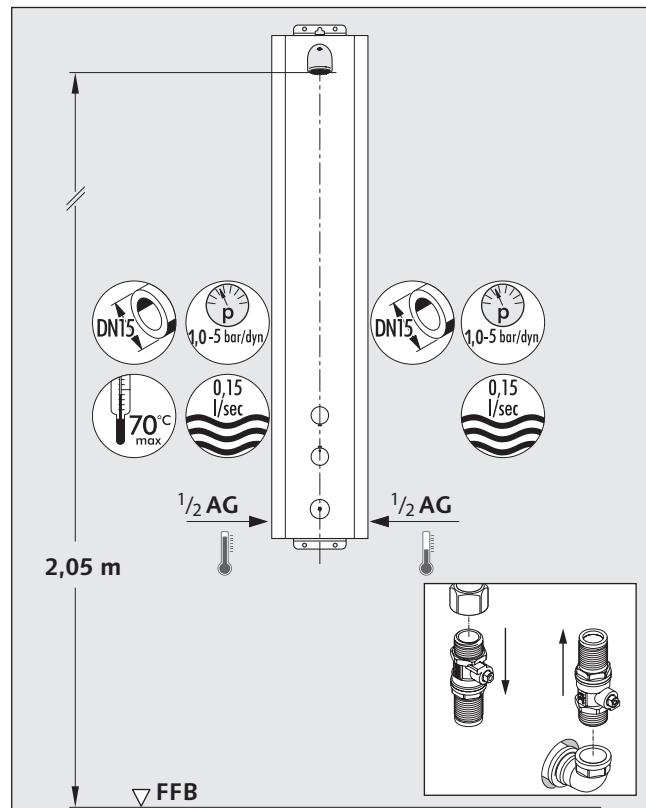
Venkovní použití:

POZOR: Při nebezpečí zamrznutí vody je třeba armaturu vyprázdnit a všechny funkční díly odmontovat, příp. celou armaturu obalit ochrannou zateplující páskou.

Upozornění ohledně místa instalace:

Je nezbytné zohlednit doporučené rozměry instalace dle následujícího obrázku.

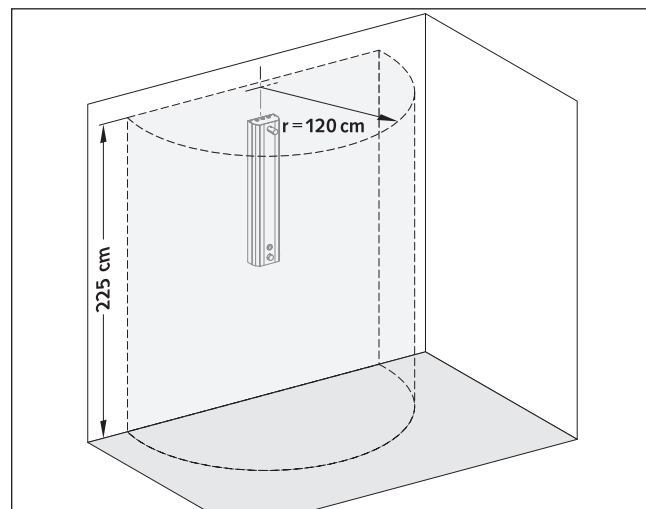
Rozměry je příp. nutné přizpůsobit požadavkům uživatele (např. V zařízeních, která používají převážně děti).



FFB: Horní hrana hotové podlahy

U sprch pro vozíčkáře zajistěte dostatek prostoru. Sprchy v oblasti pečovatelské vybavte dostatkem možností přidržení.

Ochranná zóna dle VDE 0100



SCHELL „Obecné podmínky instalace“

Jsou platné „Obecné podmínky instalace“ SCHELL na www.schell.eu -> Marketing/servis.

PL Dane techniczne:

Ciśnienie przepływu (min. - maks.)	1,0 - 5,0 bar
Przepływ słuchawka prysznicowa:	9 l/min (niezależnie od ciśnienia)
Temperatura:	10 °C - 45 °C UWAGA: niebezpieczeństwo poparzenia!
Temperatura max.:	70 °C (krótkotrwale np. do dezynfekcji termicznej) UWAGA: niebezpieczeństwo poparzenia!
Hideg-melegvív nyomáskülönbőség	≤ 1,0 bar.

⚠ Zwrócić uwagę na kierunek przepływu zaworów odcinających!

Sposób instalacji:

Zapewnić właściwe zmywiarowanie zgodnie z DIN 1988 część 300, lub EN 806-3. Przestrzegać DIN 1988 część 100 (Ochrona wody pitnej, zachowanie jakości wody pitnej) oraz EN 1717 (Ochrona wody pitnej przed zanieczyszczeniami w instalacji wody pitnej).

Jakość wody:

Baterie prysznicowe SCHELL są przeznaczone do użytku w instalacjach wody pitnej według Rozporządzenia o wodzie pitnej 2001. Ze względów technicznych baterie posiadają wrażliwe podzespoły, które należy chronić przed cząstkami zanieczyszczeń oraz osadzającym się kamieniem. W razie potrzeby zastosować filtr samopłuczający oraz instalację odkamieniającą (woda powyżej 10° dH). Użytkowanie baterii z wodą mineralną, której substancje składowe mają tendencję do flokulacji lub które działają szczególnie agresywnie na metale, jest dozwolone wyłącznie po uzyskaniu zgody.

Ogólne wskazówki montażowe:

Stosować rury z materiałów odpornych na korozję. Gwinty uszczelniać wyłącznie za pomocą dopuszczonych uszczelniaczy. Nie przekraczać dozwolonych momentów dokręcania!

Rzadko używane baterie:

Rury poprowadzić w taki sposób, aby nie mogła powstawać woda stagnująca (instalacja pierścieniowa). W razie potrzeby za bateriami zainstalować zawory płuczące. W razie użycia po dłuższym okresie przestoju spuścić wodę, patrz zalecenia Ministerstwa Środowiska.

Ochrona przed bakterią Legionella:

W razie zagrożenia dużą koncentracją bakterii Legionella należy zastosować odpowiednie środki zgodnie z instrukcją DVGW W 551. Jest to szczególnie ważne w przypadku instalacji używanych przez osoby cierpiące na niedobory odporności.

Sposób uruchomienia:

Przed uruchomieniem przepłukać wszystkie przewody rurowe zgodnie z instrukcją ZVSHK DIN EN 806-4. Wszystkie baterie po zainstalowaniu poddać próbie ciśnieniowej, próbę ciśnieniową w miarę możliwości przeprowadzić z wykorzystaniem sprężonego powietrza.

Baterie z termostatem:

Sprawdzić ustawienie temperatury na termostacie, blokada gorącej wody (38 °C ± 1 K).

UWAGA: Po usunięciu tarczy blokującej, gorąca woda może spowodować oparzenia. W przypadku zastosowań w miejscach, w których z baterii korzystają osoby szczególnie zagrożone (domy pomocy, przedszkola), nie usuwać tarczy blokującej. Baterie termostatowe posiadają ochronę przed poparzeniem wg EN 1111.

Baterie z ogranicznikiem temperatury:

UWAGA: Brak ochrony przed oparzeniem! Stosunek mieszania zmienia się przy wyższych temperaturach wody gorącej. Ewentualnie zastosować termostaty centralne.

Baterie z mieszaczem bez termostatu:

Temperaturę roboczą w instalacji c.w.u. wybrać tak, aby

wyeliminować niebezpieczeństwo oparzenia. Ewentualnie zastosować termostaty centralne.

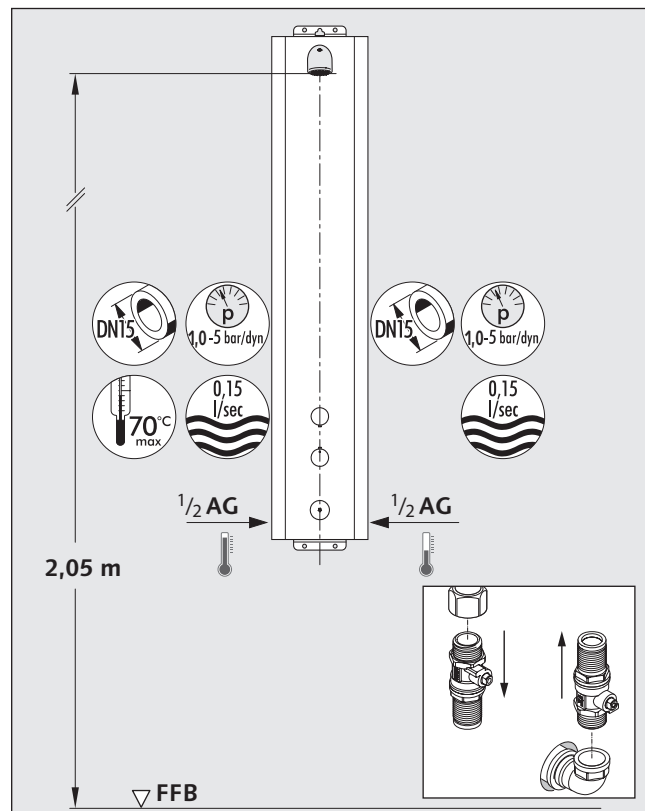
Ustawienie na zewnątrz:

UWAGA: W razie niebezpieczeństwa zamarznięcia opróżnić baterię! Wymontować elementy funkcyjne lub trwale zabezpieczyć baterię przed zamarznięciem taśmą grzejną.

Informacje o przestrzeni instalacyjnej:

Przestrzegać zalecanych wymiarów instalacyjnych według poniższej ilustracji.

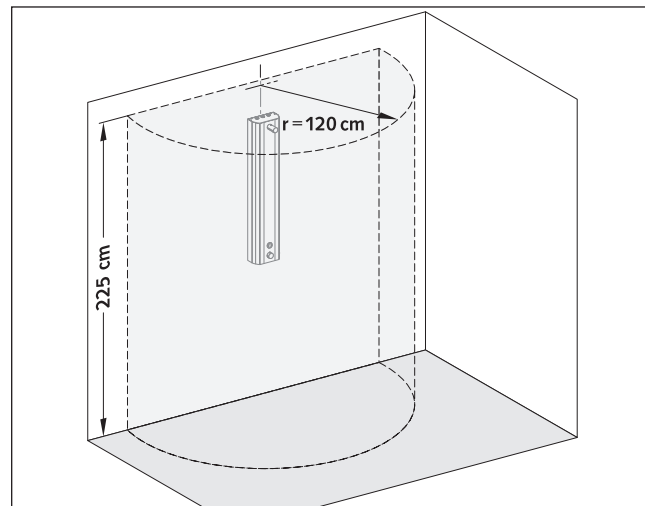
Wymiary dostosować do potrzeb użytkownika (np. w obiektach, z których korzystają głównie dzieci).



FFB: Gotowa podłoga

W przypadku natrysków przeznaczonych dla osób poruszających się na wózkach zapewnić dostateczną przestrzeń do poruszania się. Wyposażyć prysznice w odpowiednie uchwyty do podtrzymywania.

Przestrzegać strefy ochronnej wg VDE 0100



SCHELL „Ogólne warunki instalacji“

Obowiązują „Ogólne warunki instalacji“ SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu -> Marketing/Service.

HU Műszaki adatok:

Nyomás (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Szerelvény:	9 l/min (nyomástól független)
Hőmérséklet:	10 °C - 45 °C FIGYELEM: leforrzásveszély!
Max hőmérséklet:	70 °C (rövid ideig, pl. termikus fertőtlenítéshez) FIGYELEM: leforrzásveszély!
Hideg-melegvíz nyomás-különbség	≤ 1,0 bar.

⚠ Vegye figyelembe az elzárógolyócsapok folyásirányát!

Telepítési útmutató:

Gondoskodni kell a DIN 1988 300. része, ill. az MSZ-EN 806-3 szerinti megfelelő méretezésről. Figyelembe kell venni a DIN 1988 100. részének (Ivóvíz védelme, az ivóvíz minőségének betartása), valamint az MSZ-EN 1717 (Ivóvíz szennyezés elleni védelme vízellátó rendszerekben) előírásait.

Vízminőségek:

A SCHELL zuhanyszerelvények alkalmasak a 2001. évi német ivóvízrendelet szerinti ivóvízellátó rendszerekben történő felhasználásra. Rendszertől függően a szerelvényekben érzékeny részekeségek találhatók, melyeket óvni kell a szennyeződésektől és a vízkőlerakódástól. Szükség esetén visszaöblítő szűrőt és vízkőmentesítő berendezést kell betervezni (10° nk feletti keménységű víz esetén). Ha a szerelvényeket olyan ásványvízzel kívánják üzemeltetni, melyek összetevői hajlamosak a kicsapódásra vagy különösen agresszívek a fém szerkezeti anyagokkal szemben, akkor az üzemeltetés csak engedélyezés után lehetséges.

Általános szerelési tudnivalók:

Korrózióálló szerkezeti anyagokat alkalmazzon. A menettömítést csak engedélyezett tömítőanyagokkal végezze. Ne lépje túl a megengedett meghúzási nyomatékokat!

Ritkán használt szerelvények:

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén a DVGW W 551 munkalap szerinti intézkedéseket kell fogantósítani. Hosszabb állás utáni használat esetén először folyassa ki a vizet (lásd a Szövetségi Környezetvédelmi Hivatal ajánlását).

Legionella elleni védelem:

Magas Legionella-koncentráció veszélye esetén beépített öblítőszeleppel rendelkező szerelvényeket (SCHELL LINUS DP-C-T/ DP-SC-T) kell alkalmazni termikus fertőtlenítés céljából vagy a DVGW W 551 munkalap szerinti más intézkedést kell fogantósítani. Gyenge immunrendszerű személyek részére történő telepítés esetén különös figyelemmel kell eljárni.

Tudnivalók az üzembe helyezéskor:

Az üzembe helyezés előtt a DIN EN 806-4, ZVSHK munkalap szerint valamennyi csővezeték ki kell öblíteni. A telepítést követően minden szerelvényt nyomáspróbának kell alávetni, a nyomáspróbát lehetőség szerint sűrített levegővel kell végrehajtani.

Termosztátos szerelvények:

A termosztát hőmérsékletbeállítását ellenőrizni kell, a forróvíz határértéke (38 °C ± 1 K). FIGYELEM: A forró víz hőmérséklete a rögzítőtárcsa eltávolítását követően leforrzást okozhat. Ha a szerelvényeket a különösen veszélyeztetett személyek körében használják (ápolás, óvodák), a rögzítőtárcsát ne távolítsa el. A termosztátszerelvények az EN 1111 szerinti leforrzás elleni védelemmel rendelkeznek.

Termosztátos szerelvények:

FIGYELEM: Nincs forrzás elleni védelem! A kevertvíz hőmérséklete csak magasabb forróvíz hőmérséklet esetén változik. Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

Termosztát nélküli kevertvízes szerelvények:

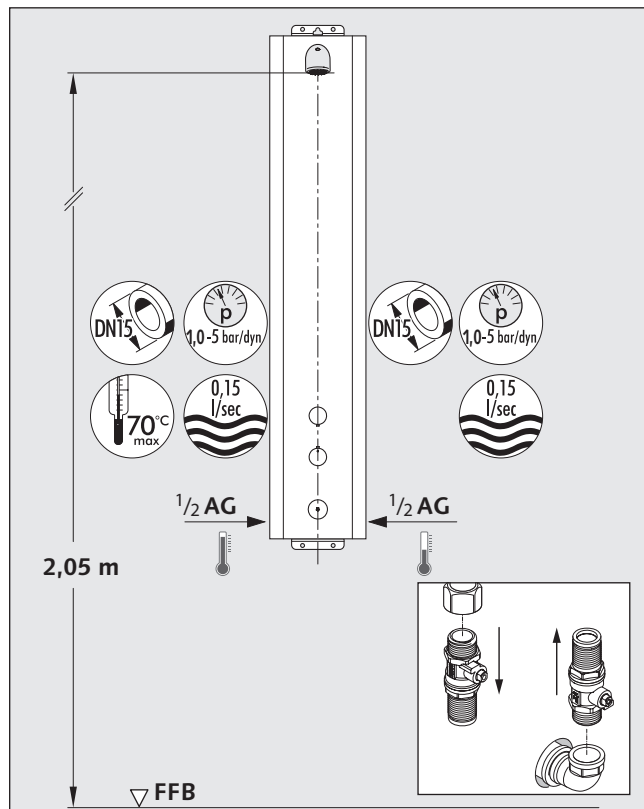
A melegvízellátás üzemi hőmérsékletét úgy kell beállítani, hogy ne léphessen fel a forrzás veszélye. Amennyiben szükséges, központi termosztátot kell beépíteni.

Szabadban történő telepítés:

FIGYELEM:

Fagyveszély esetén a szerelvényt le kell üríteni! Szerelje ki a funkcióalkatrészeket vagy biztosítsa a szerelvény tartós fagyvédelmét melegítőszalaggal.

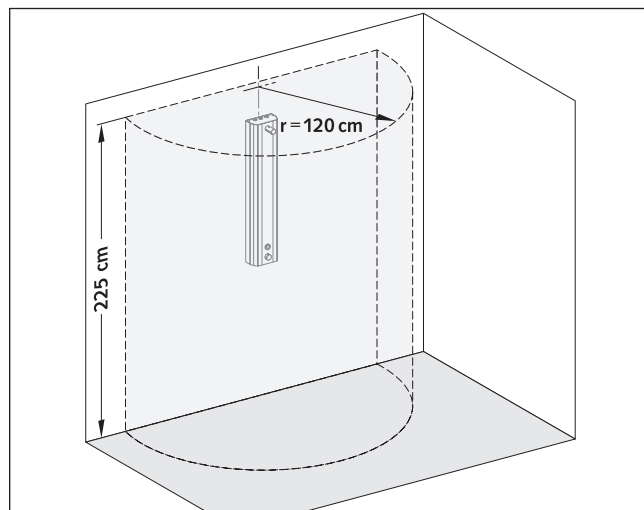
Vegye figyelembe a szerelési méreteket a következő ábra szerint. A méreteket adott esetben hozzá kell igazítani a felhasználók igényeihez (pl. olyan berendezéseknél, amit főként gyermekek használnak).



FFB: Kézpadió

A kerekesszékekkel hozzáférhető zuhanyzók esetében gondoskodjon elegendő mozgásterről. A betegápolásban használt zuhanyzókat szerelje fel megfelelő kapaszkodókkal.

Védelmi zóna a VDE 0100 szerint



SCHELL „Általános szerelési feltételek”

A www.schell.eu címen a -> Marketing/Szerviz pont alatt található SCHELL „Általános szerelési feltételek” érvényesek.

RO Date tehnice:

Presiune de curgere (min. - max.):	1,0 - 5,0 bar
Debit:	9 l/min (independent de presiune)
Temperatură:	10 °C - 45 °C ATENȚIE: pericol de opărire!
Temperatură max.:	70 °C (pentru scurt timp, de ex. pentru o dezinfectare termică) ATENȚIE: pericol de opărire!
Diferența de presiune dintre apa rece și cea caldă	≤ 1,0 bar.

⚠ Respectați direcția de curgere a robinetelor de închidere cu bilă!

Instrucțiuni de instalare:

Trebuie asigurată o dimensionare suficientă conform standardelor DIN 1988 partea 300, respectiv EN 806-3. Standardele DIN 1988 partea 100 (Protejarea apei potabile, menținerea calității apei potabile), precum și EN 1717 (Protejarea apei potabile împotriva impurităților din instalațiile de apă potabilă) trebuie respectate.

Calitatea apei:

Armăturile de duș SCHELL sunt adecvate pentru utilizarea în sisteme de apă potabilă conform Ordonanței germane privind apa potabilă din 2001. În funcție de sistem, în interiorul armăturilor se găsesc unități constructive sensibile, care trebuie protejate împotriva particulelor de murdărie și depunerilor de calcar. Dacă e cazul, trebuie montate filtre de retur și instalații de decalcifiere (începând cu o duritate a apei de 10° dH). Exploatarea armăturilor cu ape minerale ale căror ingrediente tind să se coaguleze sau care acționează deosebit de agresiv asupra materialelor metalice este posibilă numai în urma unei aprobări.

Indicații de montaj generale:

Utilizați materii prime rezistente la coroziune. Etanșați filetele numai cu materiale de etanșare admise în acest scop. Nu depășiți cuplurile admise!

Armături utilizate rar:

Selectați traseul conductelor astfel încât să nu se poată produce apă stagnantă (instalație circulară). Eventual în spatele armăturilor vor fi prevăzute valve de purjare. La o utilizare după o perioadă de repaus mai îndelungată se lasă apa să curgă mai mult, vezi recomandarea administrației federale a mediului.

Protecția contra legionelelor:

În cazul pericolului unor concentrații ridicate de Legionella, trebuie prevăzute măsuri conform fișei de lucru DVGW W 551. Se acordă deosebită atenție instalațiilor pentru persoanele cu imunitate scăzută

Indicații la punerea în funcțiune:

Înainte de punerea în funcțiune toate conductele se clătesc în conformitate cu fișa de lucru a ZVSHK DIN EN 806-4. Fiecare armătură se va supune unei probe de presiune după instalare, proba de presiune se execută pe cât posibil cu aer comprimat.

Armături cu termostat:

Se verifică setarea temperaturii la termostat, blocajul de apă încălzită (38 °C ± 1° K).

ATENȚIE: Din cauza temperaturii apei calde după îndepărtarea șaibe de blocare se pot provoca opăriți. La utilizarea armăturilor pentru un cerc de persoane deosebit de periclită (din categoria persoanelor care necesită îngrijire, grădinițe) nu îndepărtați șaiba de blocare. Armăturile termostatare sunt prevăzute cu protecție antiopărire conf. EN 1111.

Armături cu limitare a temperaturii:

ATENȚIE: Nu există protecție antiopărire! Raportul de amestec al temperaturilor se modifică la temperaturi ridicate ale apei calde. Unde este necesar, va fi prevăzută un termostat central adecvat.

Armături de apă în amestec fără termostat:

Temperaturile de operare ale alimentării cu apă caldă se vor selecta astfel încât să nu existe pericolul de opărire. Unde este necesar, va fi prevăzută un termostat central adecvat.

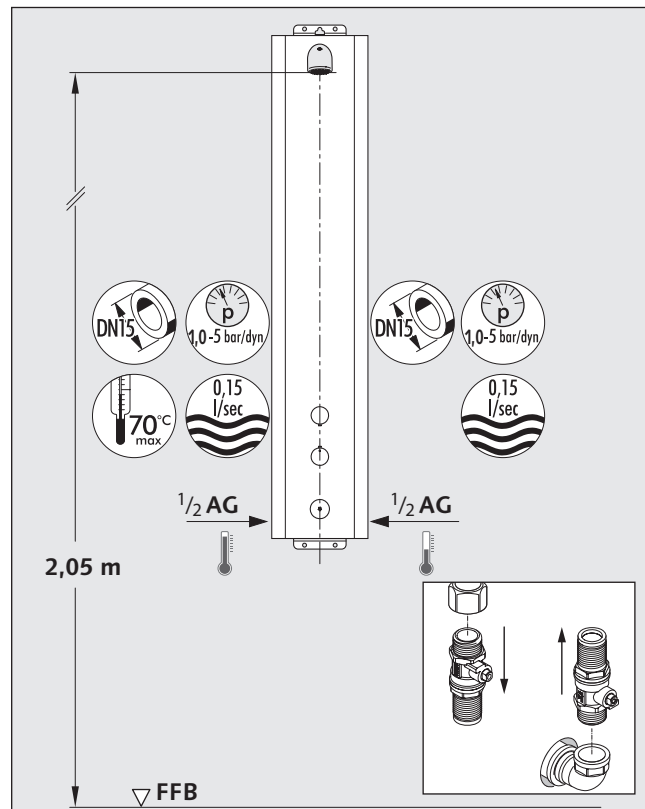
Amplasarea în exterior:

ATENȚIE: dacă există pericol de îngheț, goliți armătura! Demontați componentele funcționale sau protejați armătura permanent împotriva înghețului cu bandă termică.

Indicații privind spațiul de instalare:

Respectați dimensiunile recomandate prezentate în imaginea de mai jos.

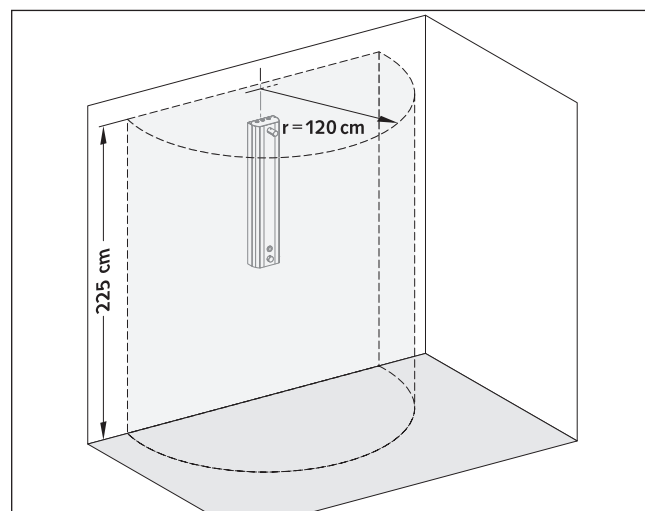
Este posibil ca dimensiunile să fie adaptate nevoilor utilizatorilor (de exemplu, instalații utilizate în principal de copii).



FFB: Pardoseală finită

În cazul dușurilor pentru utilizatori de scaune cu rotile, asigurați un spațiu de mișcare suficient de mare. Dușurile din centre de asistență medicală trebuie prevăzute cu suficiente mijloace de sprijin.

Zona de protecție conform VDE 0100



SCHELL „Condițiile generale de instalare“

Sunt valabile „Condițiile generale de instalare“ SCHELL de la adresa web www.schell.eu -> Marketing/Service.

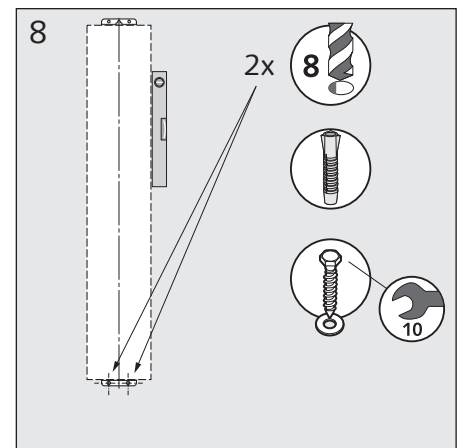
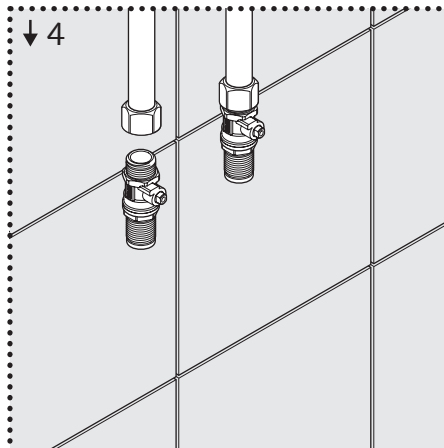
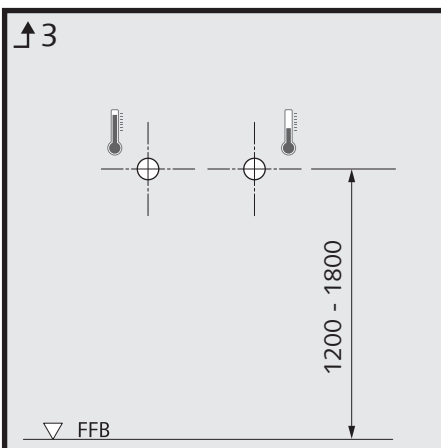
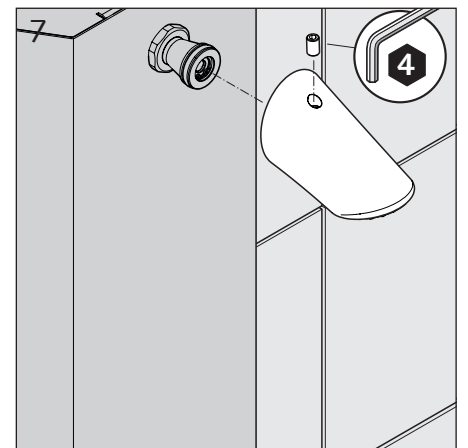
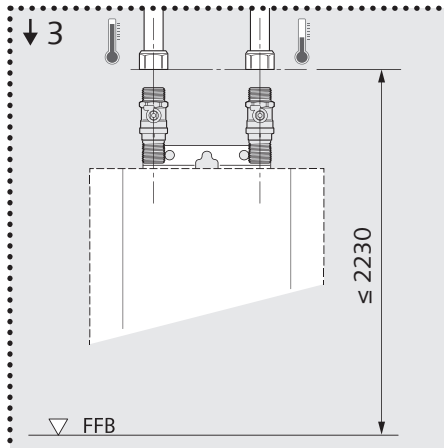
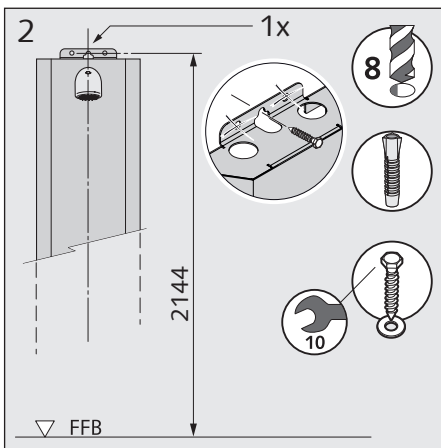
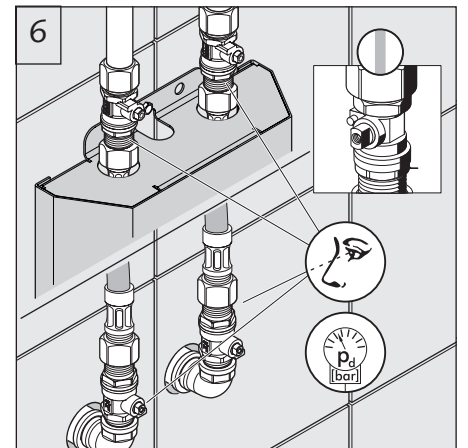
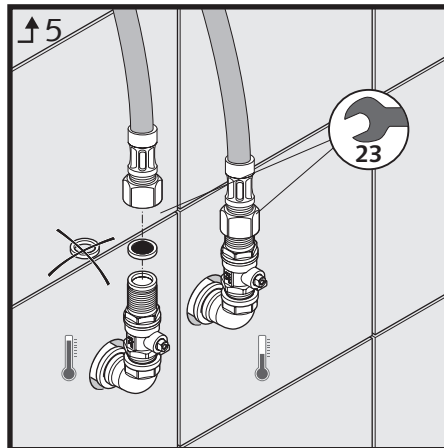
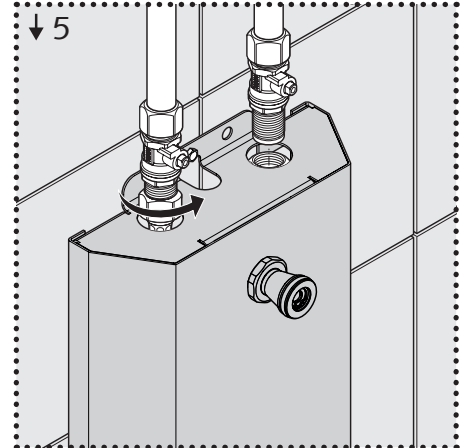
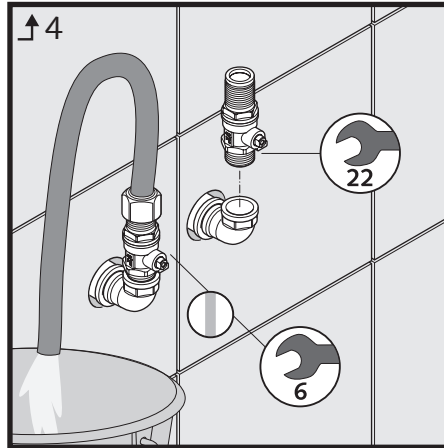
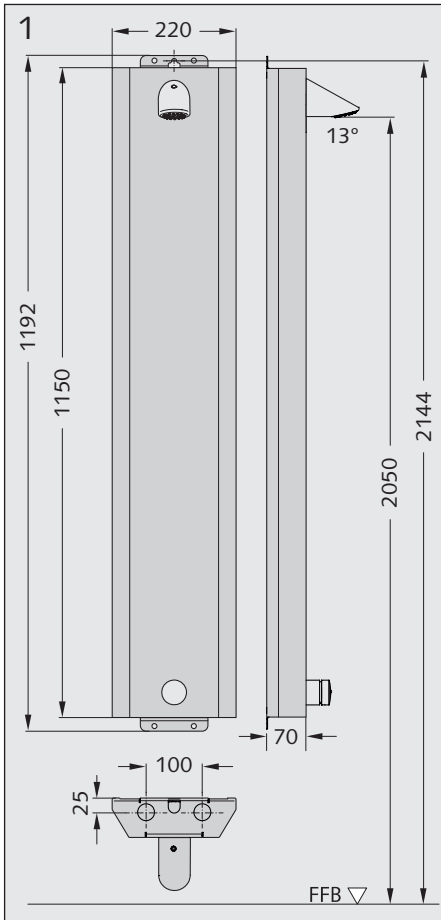
DE Montage
 EN Assembly
 PL Montaż

NL Montage
 IT Montaggio
 HU Szerelés

FR Montage
 CS Montáž
 RO Montajul

DP-SC-M

00 831 28 99

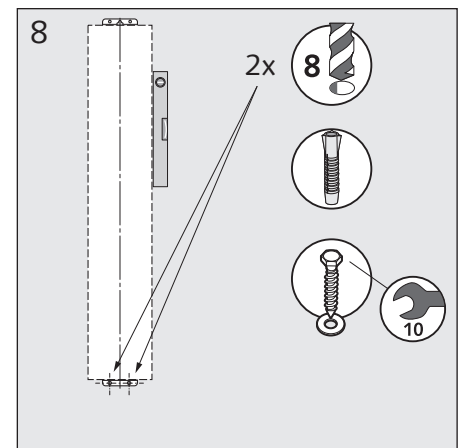
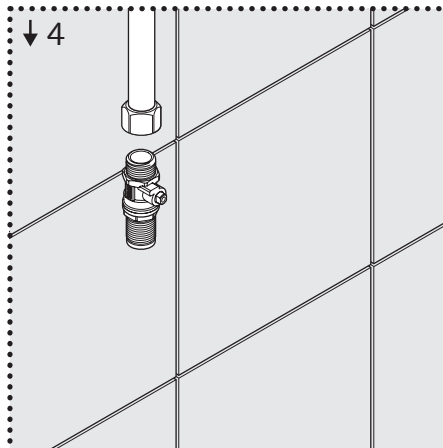
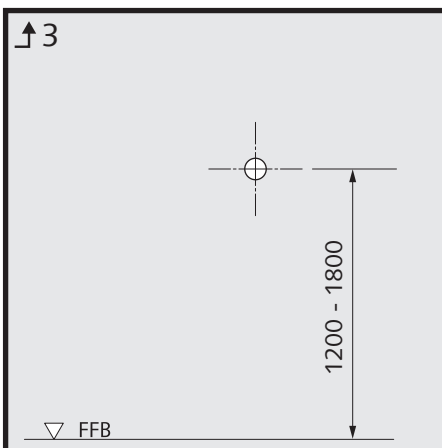
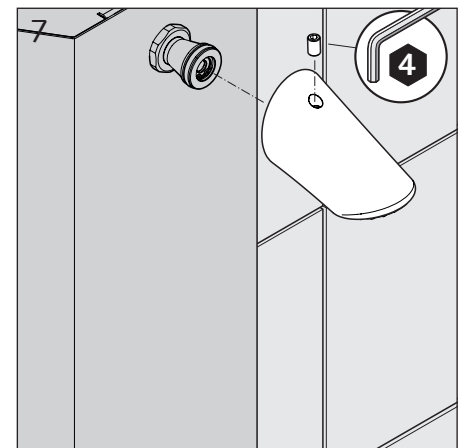
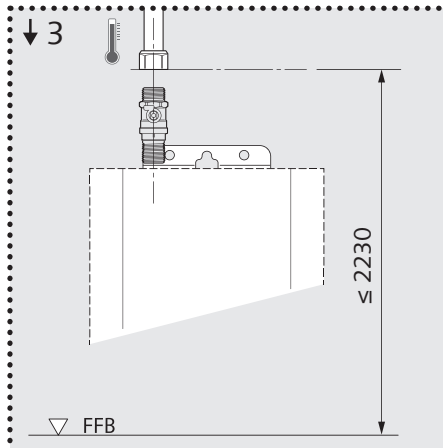
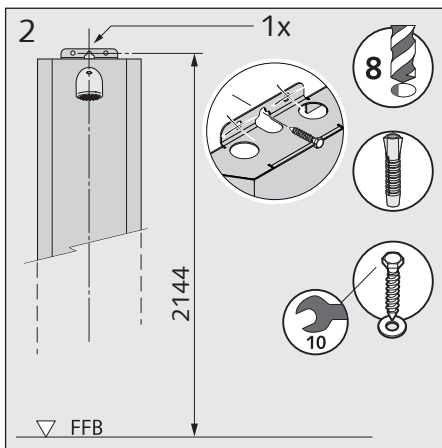
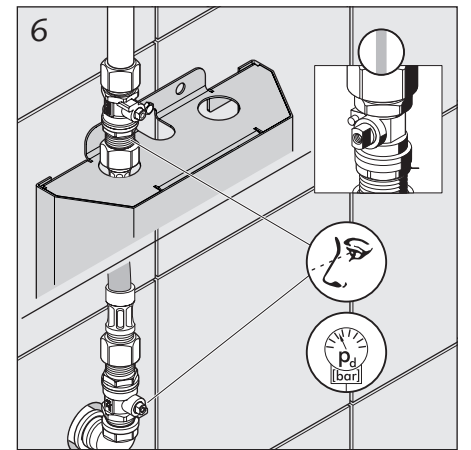
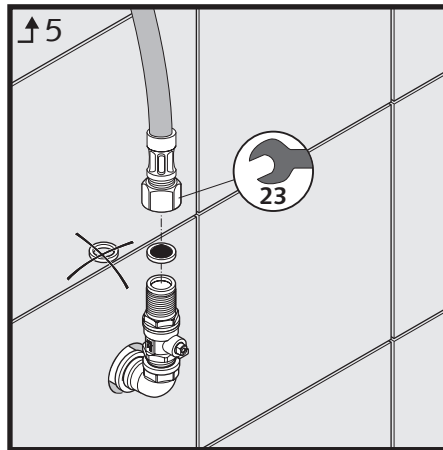
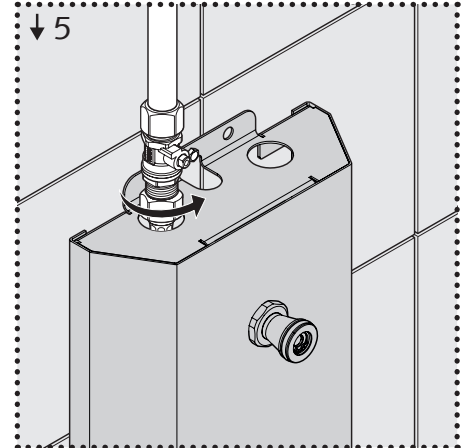
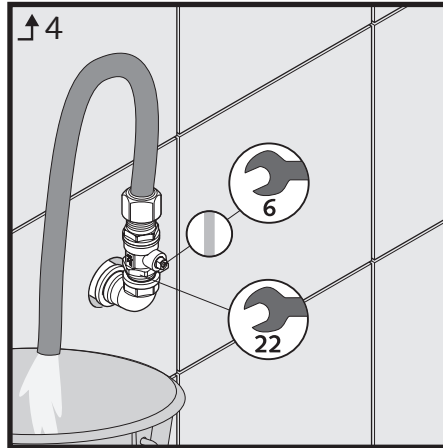
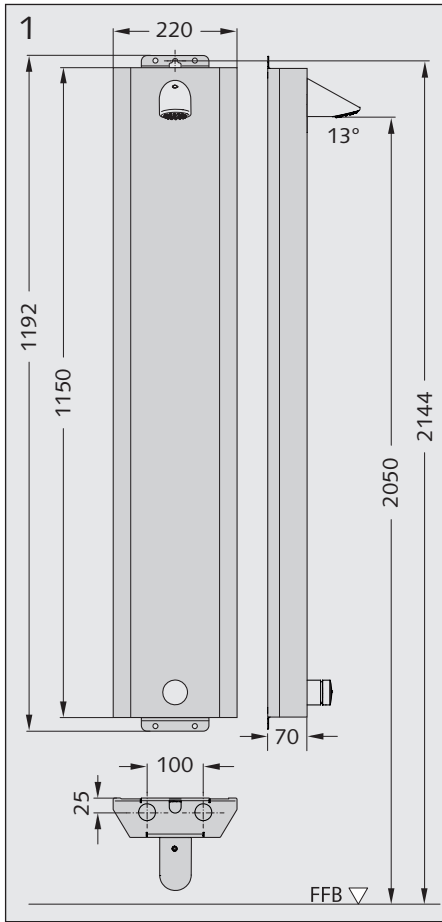


DE Montage
 EN Assembly
 PL Montaż

NL Montage
 IT Montaggio
 HU Szerelés

FR Montage
 CS Montáž
 RO Montajul

DP-SC-V
 # 00 832 28 99



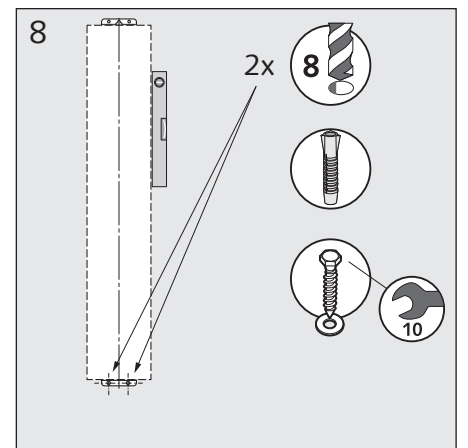
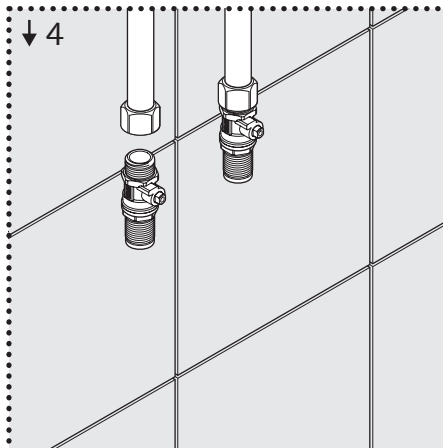
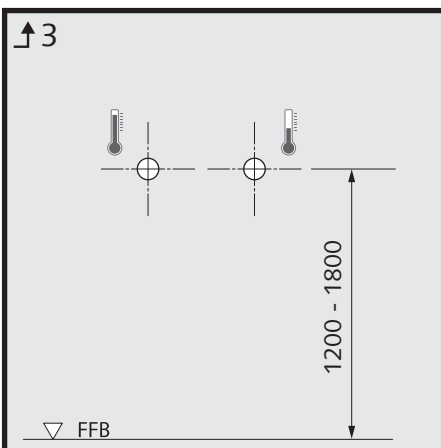
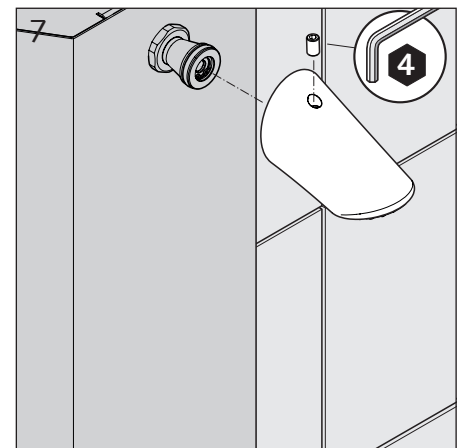
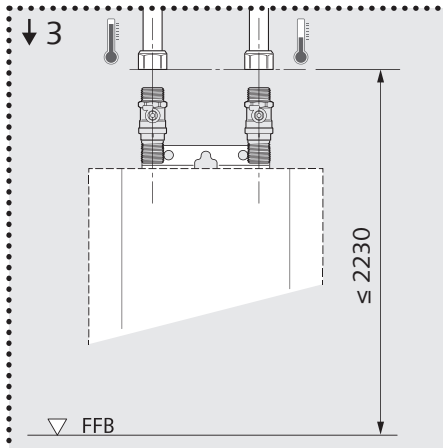
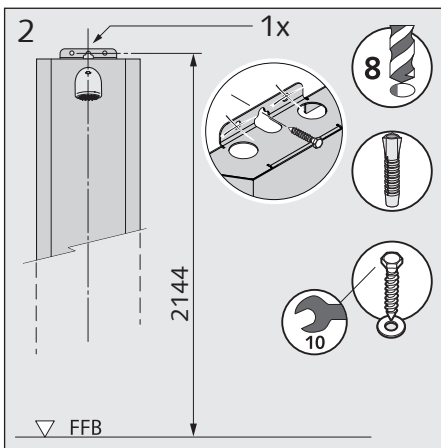
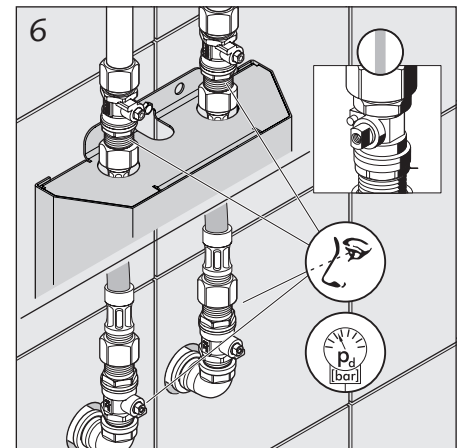
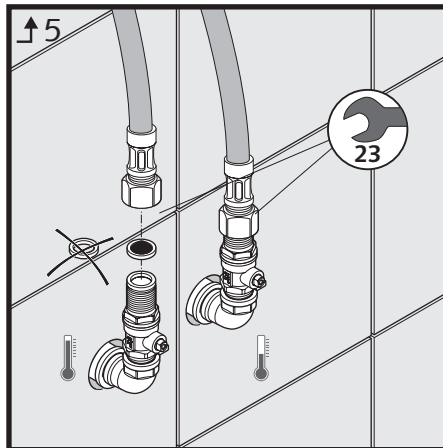
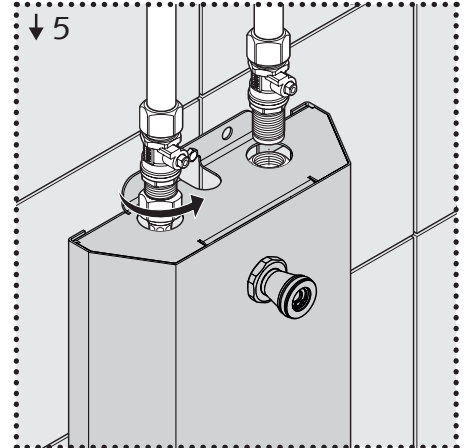
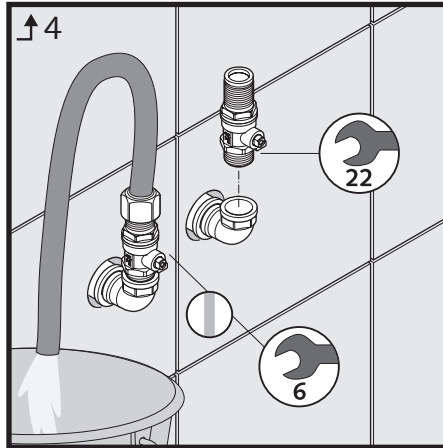
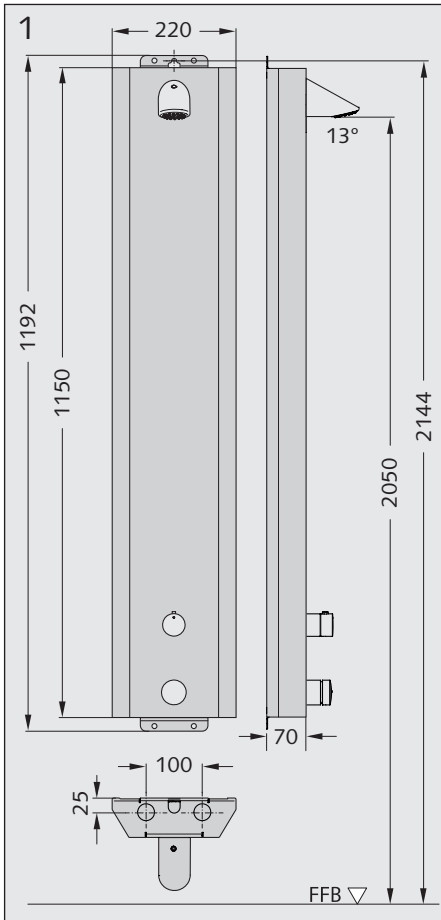
DE Montage
 EN Assembly
 PL Montaż

NL Montage
 IT Montaggio
 HU Szerelés

FR Montage
 CS Montáž
 RO Montajul

DP-SC-T

00 833 28 99

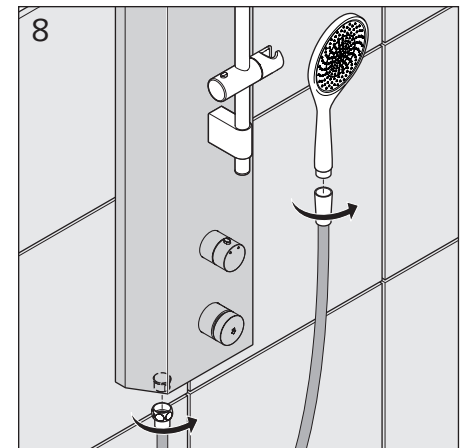
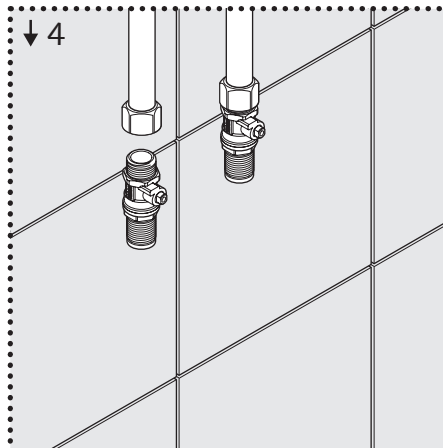
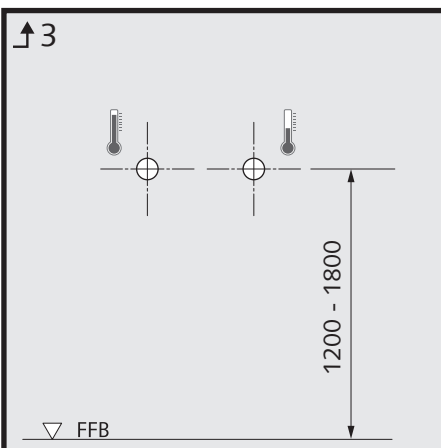
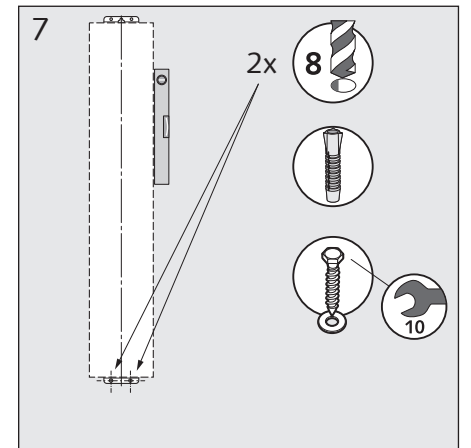
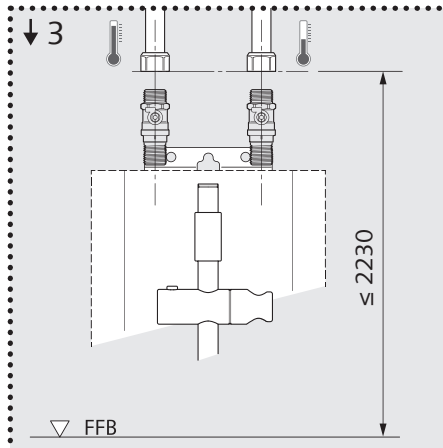
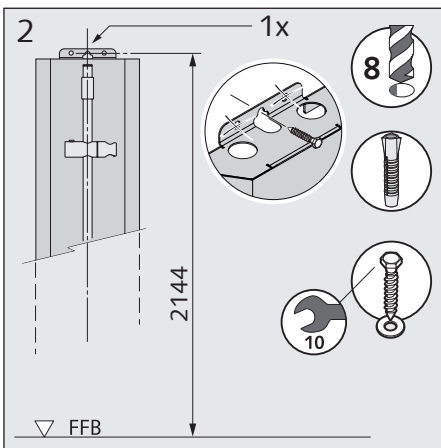
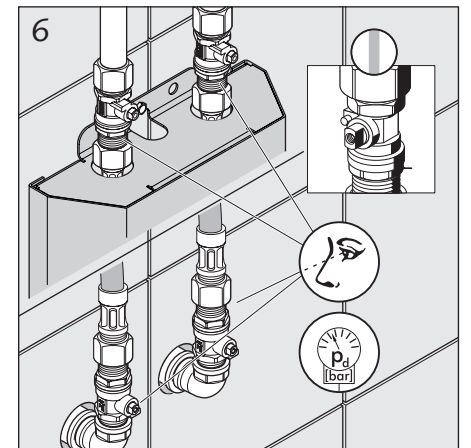
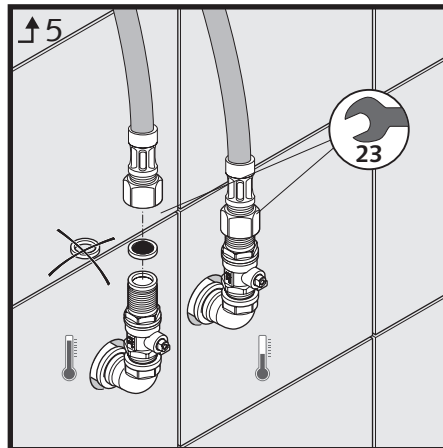
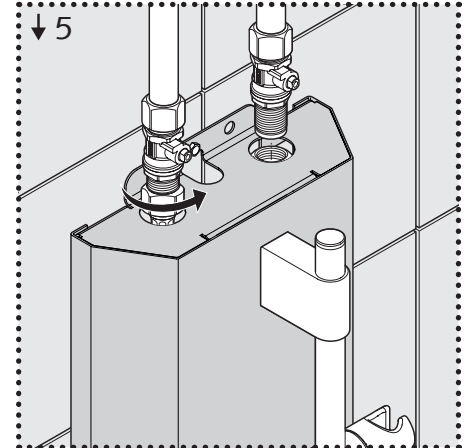
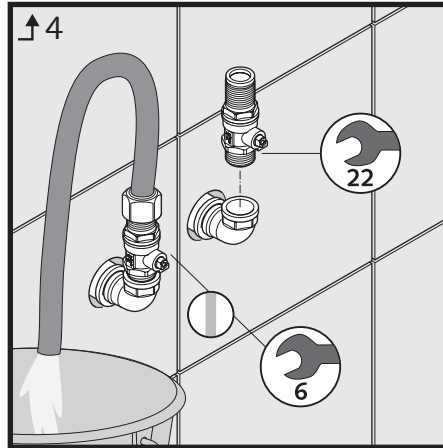
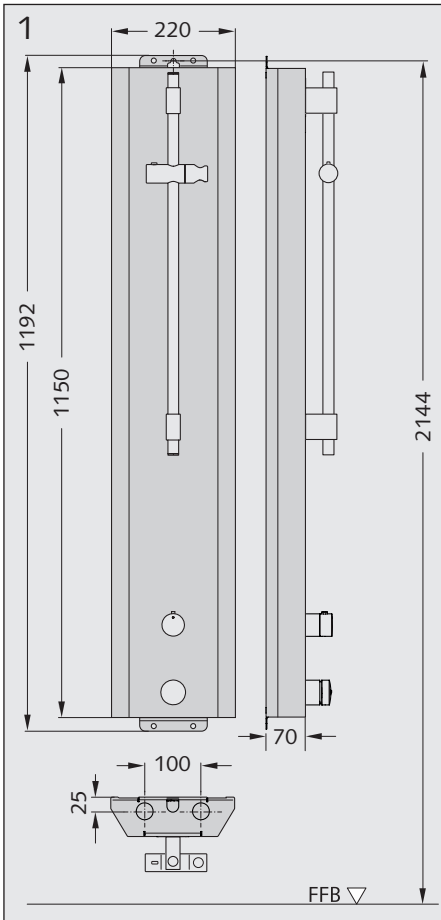


DE Montage
 EN Assembly
 PL Montaż

NL Montage
 IT Montaggio
 HU Szerelés

FR Montage
 CS Montáž
 RO Montajul

DP-SC-T-H
 # 00 834 28 99

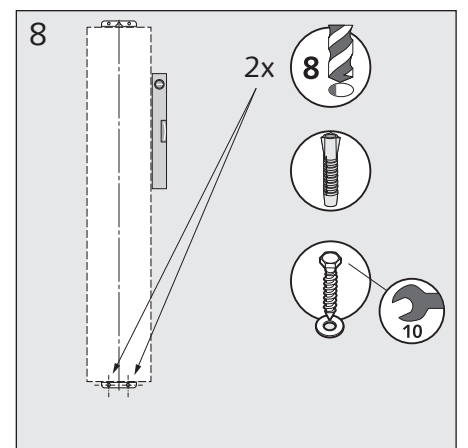
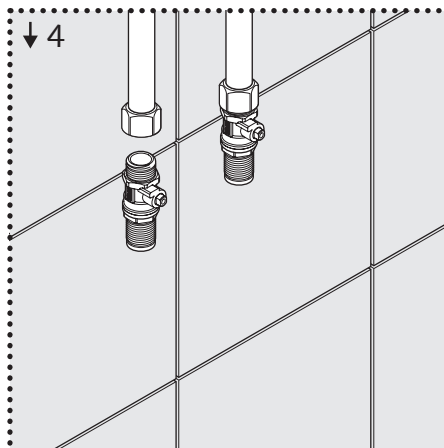
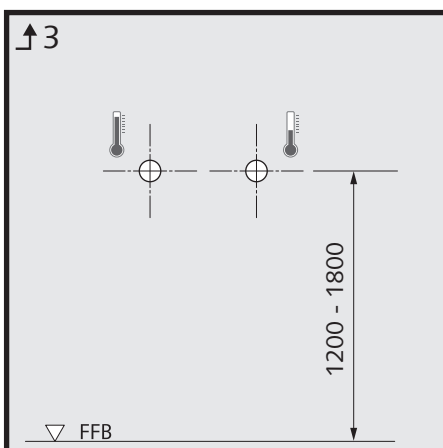
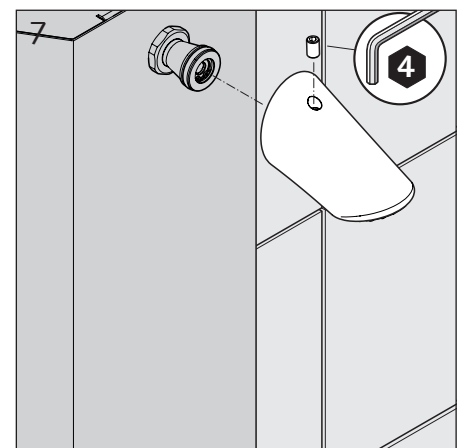
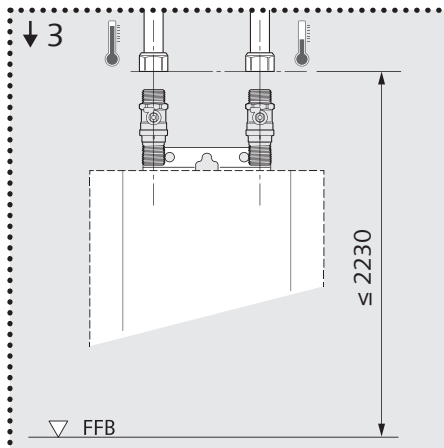
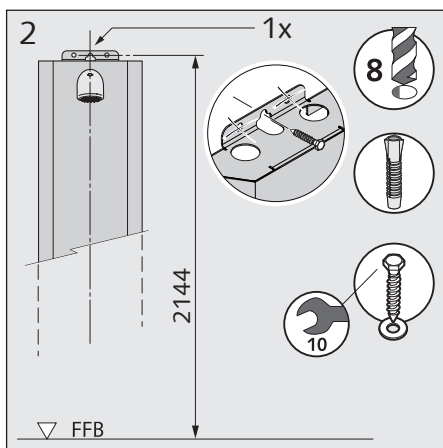
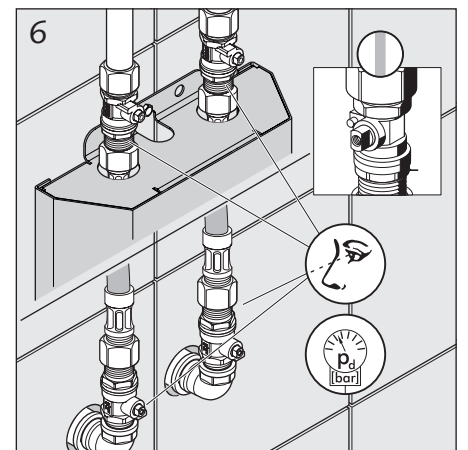
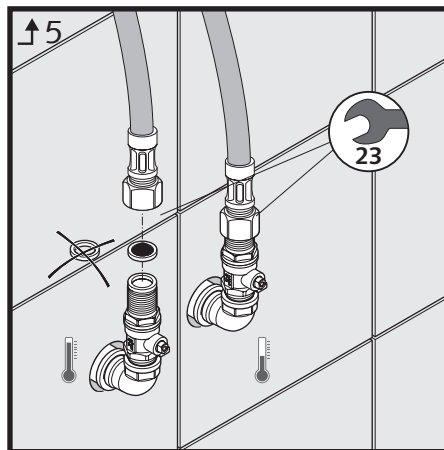
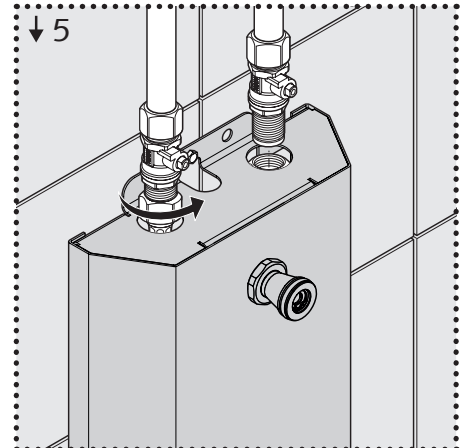
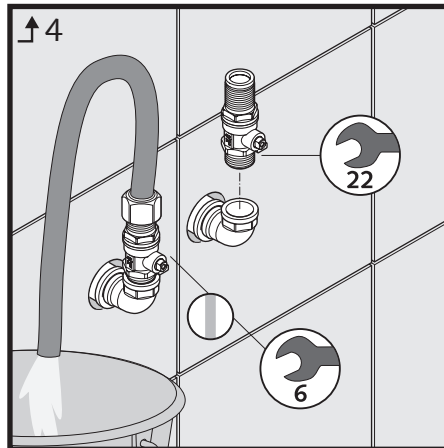
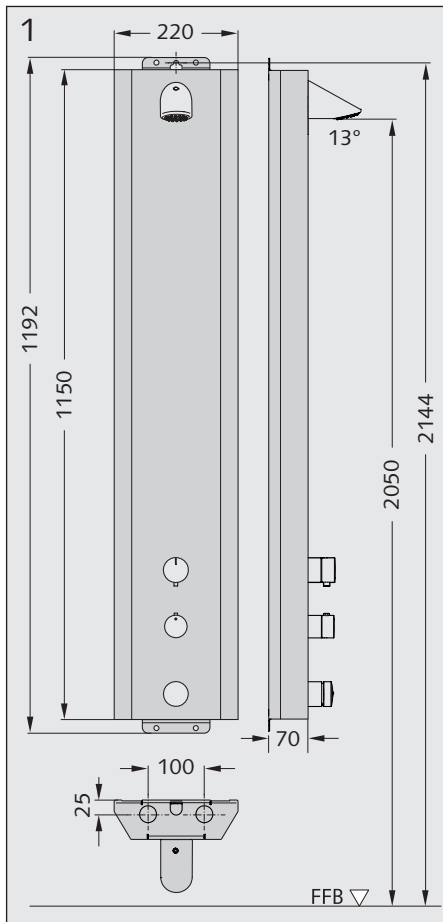


DE Montage
 EN Assembly
 PL Montaż

NL Montage
 IT Montaggio
 HU Szerelés

FR Montage
 CS Montáž
 RO Montajul

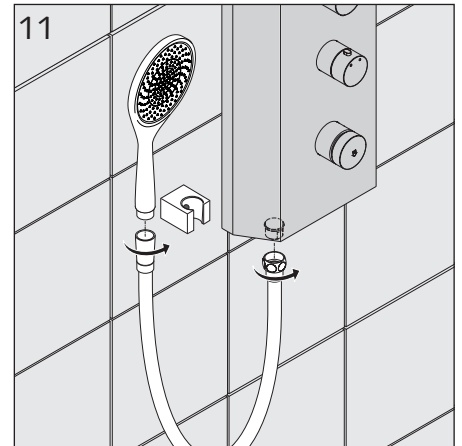
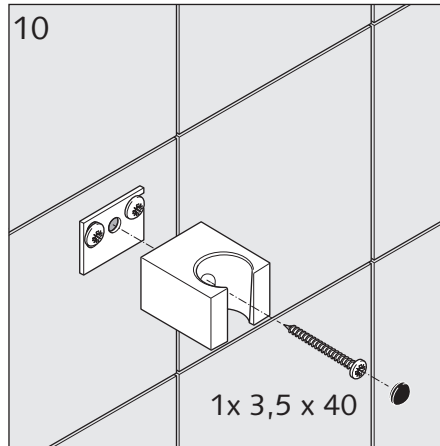
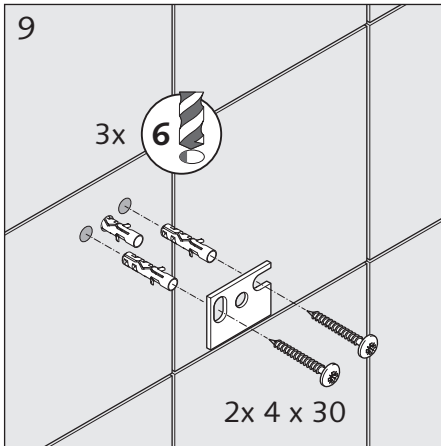
DP-SC-T-D-H
 # 00 835 28 99

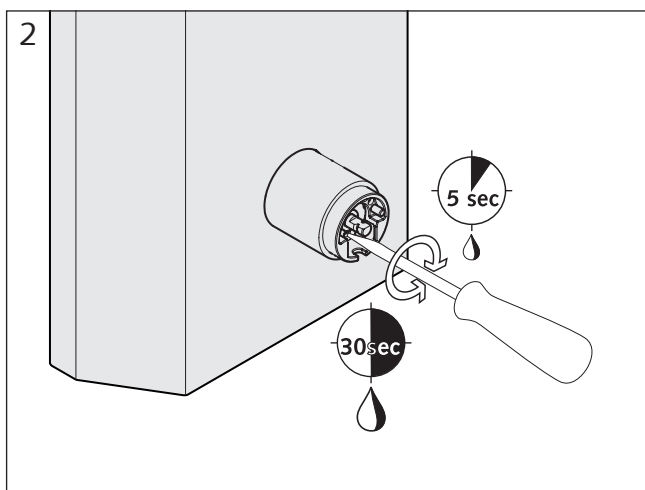
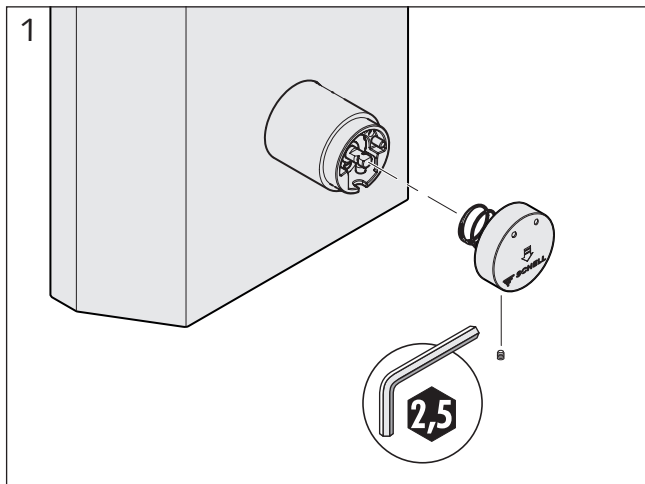


DE Montage
EN Assembly
PL Montaż

NL Montage
IT Montaggio
HU Szerelés

FR Montage
CS Montáž
RO Montajul

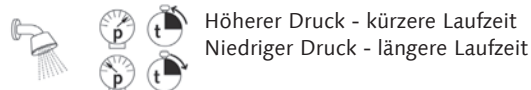
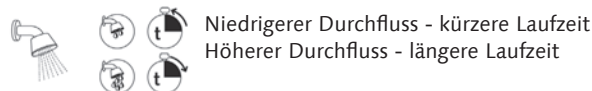
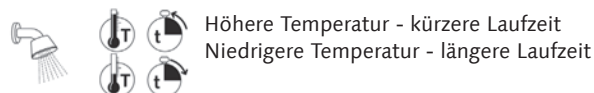


**DE Laufzeiteinstellung**

Alle Armaturen sind werksseitig auf Funktion geprüft und auf eine Laufzeit von ca. 20 - 25 s bei folgenden Werten eingestellt:

1. Fließdruck: 3 bar
2. Mischwassertemperatur: 38 °C
3. Durchfluss: 9 l/min

Andere Drücke, Durchflüsse und Temperaturänderungen führen zu anderen Laufzeiten:

1. Laufzeitänderungen durch Fließdruckänderungen**2. Laufzeitänderungen durch andere Durchflüsse****3. Laufzeitänderungen durch Temperaturänderungen**

- 1 Druckknopf lösen
- 2 Laufzeit über die Reguliernadel einstellen (bei 3 bar Fließdruck zwischen ca. 5 und ca. 30 s).

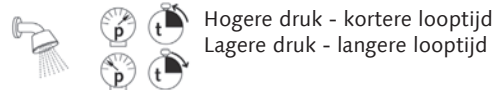
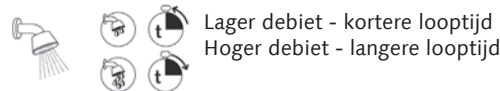
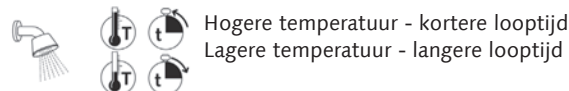
Laufzeitschwankungen, resultierend aus Druckschwankungen innerhalb des Versorgungsnetzes, sind üblich.

NL Looptijdingstelling

Alle kranen zijn af fabriek gecontroleerd op werking en ingesteld op een looptijd van ca. 20 - 25 s bij de volgende waarden:

1. Werkdruk: 3 bar
2. Mengwatertemperatuur: 38 °C
3. Debiet: 9 l/min

Andere drukken, debieten en temperatuurveranderingen leiden tot andere looptijden:

1. Looptijdveranderingen door werkdrukveranderingen**2. Looptijdveranderingen door andere debieten****3. Looptijdveranderingen door temperatuurveranderingen**

- 1 Drukknop losmaken
- 2 Looptijd via de regelwijzer instellen (bij stromingsdruk van 3 bar tussen ca. 5 en ca. 30 s). (bij 3 bar werkdruk tussen ca. 5 en ca. 30 s).

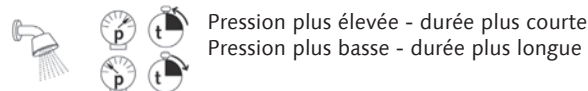
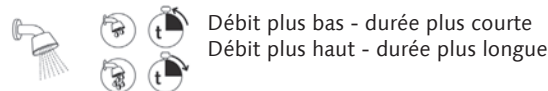
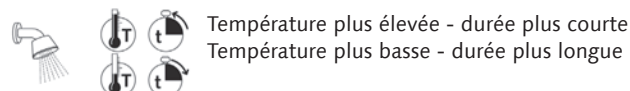
Looptijdschommelingen als gevolg van drukschommelingen binnen het verzorgingssysteem zijn gebruikelijk.

FR Régler durée de fonctionnement

Le fonctionnement de tous les robinets est vérifié en usine et une durée de fonctionnement d'env. 20 - 25 s est réglée avec les valeurs suivantes:

1. Pression d'écoulement: 3 bar
2. Température eau mitigée: 38 °C
3. Débit: 9 l/min

Autres pressions, débits et modifications de la température entraînent d'autres durées de fonctionnement:

1. Modifications de la durée de fonctionnement par modifications de la pression d'écoulement**2. Modification de la durée de fonctionnement par modifications des débits****3. Modifications de la durée de fonctionnement par modifications de la température**

- 1 Desserrer le bouton-poussoir
- 2 Régler de la durée de fonctionnement à l'aide de l'aiguille de régulation (à 3 bars pression d'écoulement entre env. 5 et env. 30 s).

Les variations de la durée de fonctionnement provenant des variations de pression à l'intérieur du réseau d'approvisionnement sont normales.

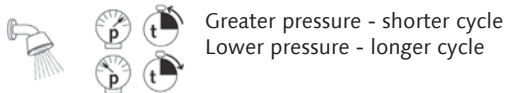
EN Cycle setting

All fittings are checked in the factory to ensure they are fully functional and set to a cycle of approx. 20 - 25 s for the following values:

1. Flow pressure: 3 bar
2. Mixed water temperature: 38 °C
3. Flow: 9 l/min

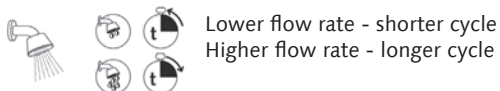
Different pressures, flow rates and temperature changes lead to different cycle times:

1. Change in cycle times due to flow pressure changes



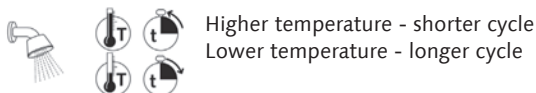
Greater pressure - shorter cycle
Lower pressure - longer cycle

2. Change in cycle times due to other flow rates



Lower flow rate - shorter cycle
Higher flow rate - longer cycle

3. Change in cycle times due to temperature changes



Higher temperature - shorter cycle
Lower temperature - longer cycle

- 1 Detach the push-button
- 2 Set the cycle using the regulating needle (at 3 bar flow pressure between approx. 5 and approx. 30 s).

Cycle fluctuations due to pressure fluctuations are usual within the supply network.

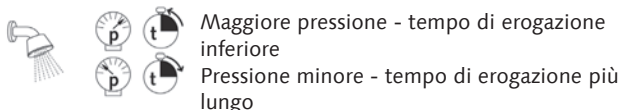
IT L'impostazione del tempo di erogazione

Tutti i rubinetti sono stati testati in fabbrica e regolati su un tempo di erogazione di ca. 20 - 25 sec. con i seguenti valori:

1. Pressione: 3 bar
2. Temperatura acqua miscelata: 38 °C
3. Portata: 9 l/min

Variazioni di pressione, portata e temperatura comportano altri tempi di erogazione:

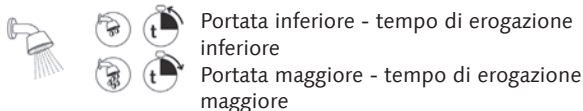
1. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della pressione idraulica



Maggiore pressione - tempo di erogazione inferiore

Pressione minore - tempo di erogazione più lungo

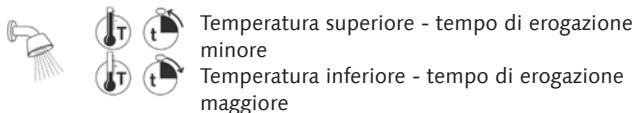
2. Variazioni del tempo di erogazione dovute ad altre portate



Portata inferiore - tempo di erogazione inferiore

Portata maggiore - tempo di erogazione maggiore

3. Variazioni del tempo di erogazione dovute a variazioni della temperatura



Temperatura superiore - tempo di erogazione minore

Temperatura inferiore - tempo di erogazione maggiore

- 1 Svitare il pulsante
- 2 Regolare il tempo di erogazione attraverso l'ago di regolazione (tra 5 e 30 sec. con una pressione idraulica di 3 bar).

Le variazioni del tempo di erogazione dipendenti dalle variazioni di pressione all'interno della rete di alimentazione sono comuni.

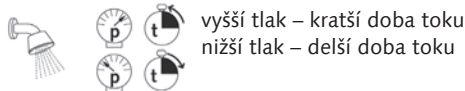
CS Nastavení doby chodu

Všechny armatury jsou z výroby funkčně vyzkoušeny a nastaveny na dobu toku 20 – 25 s při následujících hodnotách:

1. Tlak v potrubí: 3 bar
2. Teplota smíchané vody: 38 °C
3. Průtok sprchovou hlavici: 9 l/min

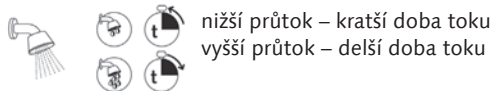
Změny tlaku, průtoku nebo teploty mění i doby toku:

1. Změny doby toku z důvodu změny tlaku v potrubí



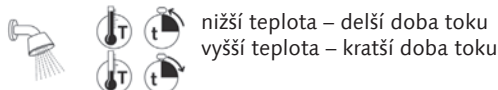
vyšší tlak – kratší doba toku
nižší tlak – delší doba toku

2. Změny doby toku z důvodu změny průtoku



nižší průtok – kratší doba toku
vyšší průtok – delší doba toku

3. Změny doby toku z důvodu změny teploty



nižší teplota – delší doba toku
vyšší teplota – kratší doba toku

- 1 Uvolněte tlačítko
- 2 Nastavte dobu běhu pomocí regulační jehly (u 3 barů průtokového tlaku mezi cca 5 a 30 s).

Obvyklé kolísání tlaku v potrubí může způsobovat kolísání doby toku.

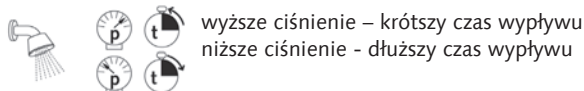
PL Ustawienie czasu włączenia

Całą armaturę sprawdzono fabrycznie pod kątem prawidłowości działania i ustawiono na czas wypływu ok. 20 - 25 s przy następujących wartościach:

1. Ciśnienie wody: 3 bar
2. Temperatura wody mieszanej: 38 °C
3. Przepływ słuchawka prysznicowa: 9 l/min

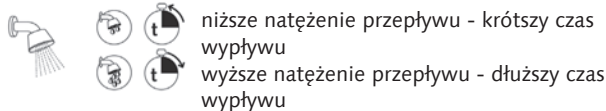
Inne ciśnienia, natężenia przepływu i temperatury powodują zmianę czasu wypływu:

1. Zmiana czasu wypływu wskutek zmian ciśnienia wody



wyższe ciśnienie – krótszy czas wypływu
niższe ciśnienie – dłuższy czas wypływu

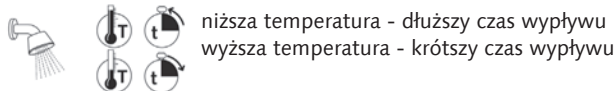
2. Zmiana czasu wypływu przy innym natężeniu przepływu



niższe natężenie przepływu – krótszy czas wypływu

wyższe natężenie przepływu – dłuższy czas wypływu

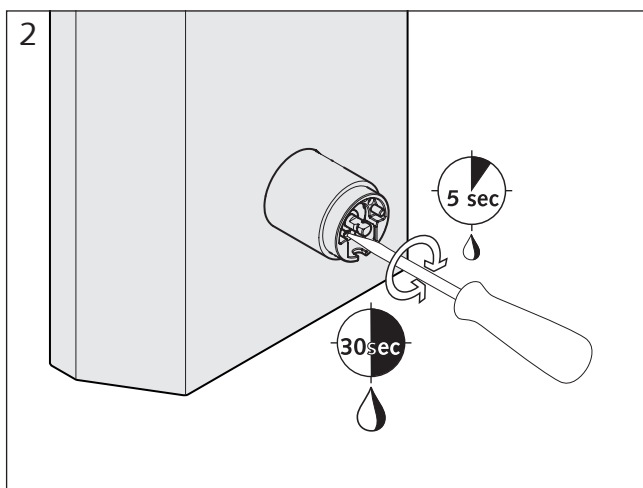
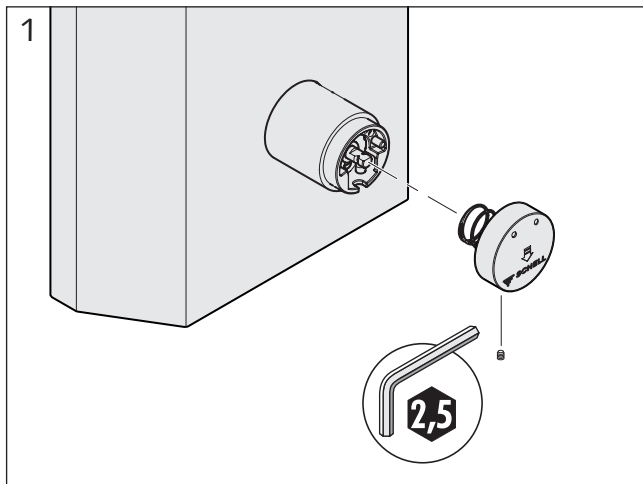
3. Zmiana czasu wypływu wskutek zmian temperatury



niższa temperatura – dłuższy czas wypływu
wyższa temperatura – krótszy czas wypływu

- 1 Zwolnić przycisk
- 2 Ustawić czas działania igłą regulacyjną (przy 3 barach ciśnienia przepływu od 5 do 30 s).

Wahania czasu wypływu, spowodowane wahaniami ciśnienia w sieci wodociągowej, są zjawiskiem normalnym.

**HU Működési idő beállítása**

A gyártó valamennyi szerelvény működését ellenőrzi és a működési időt kb. 20 – 25 mp-re állítja be a következő értékek mellett:

1. Víznyomás: 3 bar
2. Kevertvíz hőmérséklete: 38 °C
3. Zuhanyfej átfolyása: 9 l/perc

Ettől eltérő nyomás, átfolyási mennyiség és hőmérsékletváltozás a működési idő változását vonja maga után:

1. Működési idő változása a víznyomás változásának következményeként

Magasabb nyomás - rövidebb működési idő
Alacsonyabb nyomás - hosszabb működési idő

2. Működési idő változása az átfolyási mennyiség változásának következményeként

Alacsonyabb átfolyási mennyiség - rövidebb működési idő
Magasabb átfolyási mennyiség - hosszabb működési idő

3. Működési idő változása a hőmérséklet változásának következményeként

Alacsonyabb hőmérséklet - hosszabb működési idő
Magasabb hőmérséklet - rövidebb működési idő

- 1 Vegye le a nyomógombot
- 2 Állítsa be a működési időt a szabályozótúvel (3 bar folyatónyomás esetén kb. 5 és 30 mp között).

A vezetérendszerben lévő nyomásingadozásból eredően a működési idő ingadozása szokványos.

RO Setarea timpului de funcționare

Toate armăturile sunt verificate din fabricație în privința funcționării și sunt setate să funcționeze un timp de cca 20 - 25 s la următoarele valori:

1. Presiune de curgere: 3 bar
2. Temperatură apă în amestec: 38 °C
3. Debit: 9 l/min

Alte presiuni, debite și modificări ale temperaturii implică alți timpi de funcționare:

1. Modificări ale duratei de funcționare în funcție de modificările presiunii de curgere

Presiune mai mare - durată de funcționare mai scurtă
Presiune mai mică - durată de funcționare mai lungă

2. Modificări ale duratei de funcționare datorită altor debite

Debit mai redus - durată de funcționare mai scurtă
Debit mai mare - durată de funcționare mai lungă

3. Modificări ale duratei de funcționare în funcție de modificările temperaturii

Temperatură mai mare - durată de funcționare mai scurtă
Temperatură mai redusă - durată de funcționare mai lungă

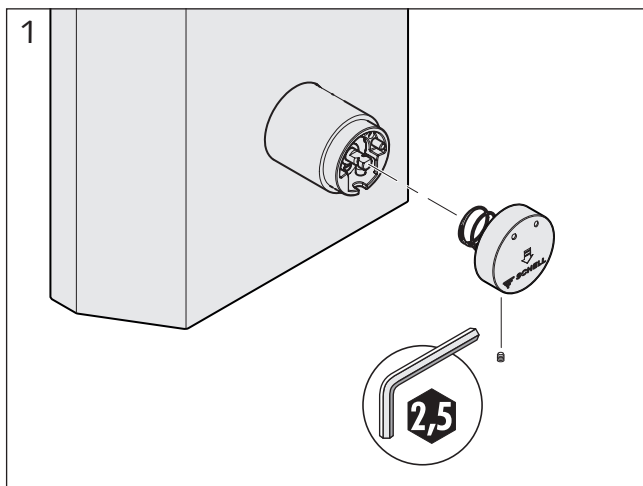
- 1 Eliberați butonul de acționare
- 2 Setări timpul de funcționare prin intermediul acului de reglare (la o presiune de 3 bari între cca 5 și cca 30 s).

Variațiile duratei de funcționare rezultate din cauza variațiilor de presiune în rețeaua de alimentare cu apă sunt frecvente.

DE Temperatur einstellen DP-SC-M
EN Adjust temperature DP-SC-M
PL Ustaw. temperatury DP-SC-M

NL Temperatur instellen DP-SC-M
IT Impost. temperatura DP-SC-M
HU Hőmérséklet beállítása DP-SC-M

FR Régler température DP-SC-M
CS Nastavení teploty DP-SC-M
RO Regl. temperaturii DP-SC-M



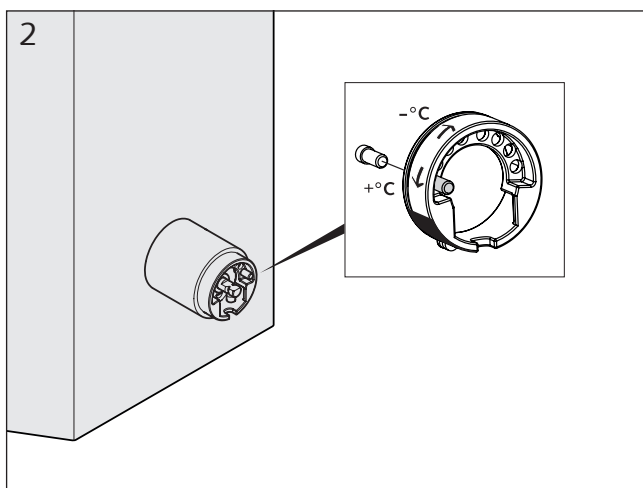
DE Temperatur einstellen DP-SC-M
1 Druckknopf lösen
2 Kerbstift versetzen

NL Temperatur instellen DP-SC-M
1 Drukknop losmaken
2 Kerfpen verplaatsen

FR Régler température DP-SC-M
1 Desserrer le bouton-poussoir
2 Déplacer la goupille cannelée

EN Adjust temperature DP-SC-M
1 Detach the push-button
2 Relocate the grooved pin

IT Impostazione temperatura DP-SC-M
1 Svitare il pulsante
2 Spostare la spina intagliata

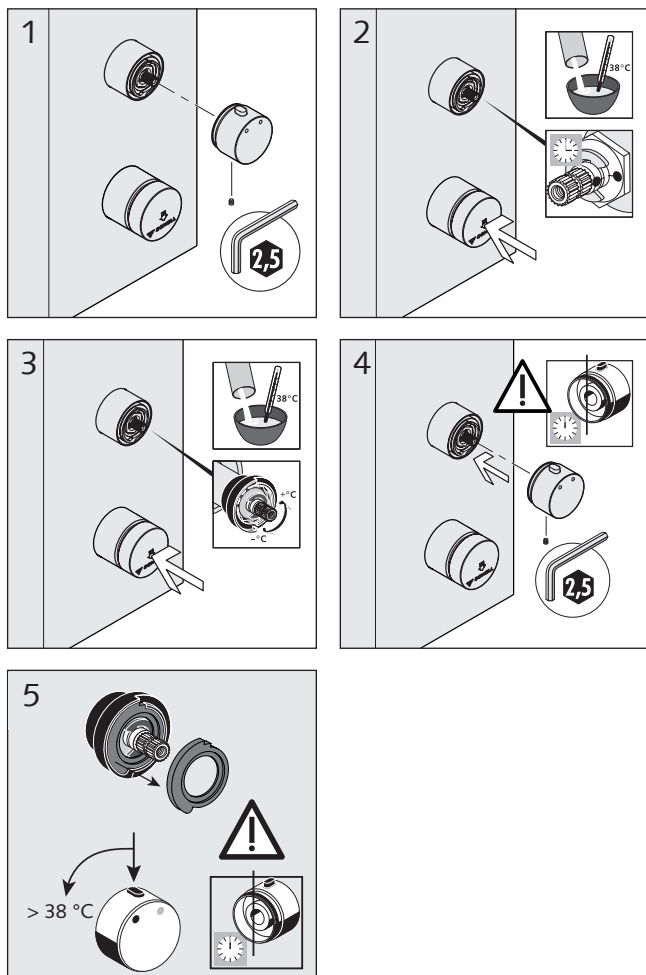


CS Nastavení teploty DP-SC-M
1 Uvolněte tlačítko
2 Změňte nastavení kolíku se zářezy

PL Ustaw. temperatury DP-SC-M
1 Zwolnić przycisk
2 Przesunąć kołek karbowany

HU Hőmérséklet beállítása DP-SC-M
1 Vegye le a nyomógombot
2 Tolja le a rovátkolt csapszeget

RO Regl. temperaturii DP-SC-M
1 Eliberați butonul de acționare
2 Deplasați știftul cu canelură



DE Temperatur einstellen DP-SC-T...

Thermostat ist auf 38 °C voreingestellt (Bei Inbetriebnahme prüfen) und mit einer Arretierscheibe für höhere Temperaturen blockiert. (siehe Abb. 5 Position der Markierungen).

Einstellung nur bei Bedarf vornehmen und zunächst Ablauf am Duschauslauf herstellen (Duschkopf).

- 1 Betätigungselement demontieren
- 2 Selbstschlussventil so lange auslösen, bis kein Temperaturanstieg mehr feststellbar ist (Thermometer).
- 3 Temperaturspindel an Rasterung so einstellen, dass konstant 38 °C warmes Wasser fließt. Spindel in dieser Position belassen.

⚠ Achtung: Nach VDI 3818 soll in öffentlich zugänglichen Gebäuden die Maximaltemperatur 42 °C am Duschkopf nicht übersteigen.

- 4 Betätigungselement befestigen, dabei die Position des Druckknopfes, 12.00 Uhr-Stellung, beachten.
- 5 Temperatursperre 38 °C aufheben - Arretierscheibe entnehmen

⚠ Achtung: Verbrühungsschutz ist nicht mehr gegeben!

NL Temperatur instellen DP-SC-T...

Thermostaat is af fabriek op ca. 38 °C ingesteld (Bij ingebruikneming controleren) en met een borgschijf voor hogere temperaturen geblokkeerd. (zie afb. 4 positie van de markeringen).

Instelling alleen indien nodig veranderen.

Bij ingebruikname het lopende water via een voorlopige afvoer leiden.

- 1 Bedieningselementen demonteren
- 2 Het ventiel zo lang ingedrukt houden zodat er geen temperatuursverhoging meer is (thermometer).
- 3 Temperatuurspil op klikmechanisme zo instellen dat constant 38 °C warm water stroomt. Spil in deze positie laten staan.

⚠ Opgelet: Volgens VDI 3818 mag in openbare gebouwen de maximale watertemperatuur uit de douchekop niet hoger zijn dan 42 °C.

- 4 Activeringselement bevestigen, daarbij de positie van de drukknop, 12.00 uur-stand, in acht nemen.
- 5 Temperatuurblokkering 38 °C opheffen - borgschijf verwijderen

⚠ Opgelet: bescherming tegen verbranding niet meer voorhanden!

FR Réglage température DP-SC-T...

Le thermostat est pré-réglé en usine sur une température d'env. 38 °C (A contrôler lors de la mise en service) ; une rondelle d'arrêt empêcher de régler des températures supérieures (voir ill. 4 position des repères).

Réaliser le réglage seulement au besoin.

Lors de la mise en service prévoir un écoulement provisoire.

- 1 Démontez l'élément d'actionnement
- 2 Actionner la cartouche jusqu'à ce qu'il n'y ait plus d'augmentation de la température (thermomètre).
- 3 Réglez la broche de température sur l'arrêt de sorte que l'eau chaude coule toujours à 38 °C. Laissez la broche dans cette position.

⚠ Attention: Conformément à VDI 3818, la température maximale de 42 °C ne doit pas être dépassée sur les têtes de douche dans les bâtiments publics.

- 4 Fixer l'élément de manœuvre en respectant la position du bouton-poussoir à 12 heures.
- 5 Supprimer le blocage de la température à 38 °C - Retirer la rondelle d'arrêt.

⚠ Attention : Il n'existe plus aucune protection contre les brûlures!

EN Adjust temperature DP-SC-T...

Thermostat is pre-set to 38 °C degrees ex works (Check during commissioning) and blocked for higher temperatures with a locking disc (see figure 4: marking positions). Only adjust if necessary. Connect drain to the shower spout (shower head).

- 1 Remove the activating element
- 2 Actuate self-closing valve until an increase in temperature can no longer be detected (thermometer).
- 3 Adjust the temperature spindle on the ratchet mechanism until hot water flows at a constant 38 °C. Leave spindle in this position.

⚠ Attention: According to VDI 3818, the maximum temperature in the showerhead is not to exceed 42 °C in public buildings.

- 4 Attach the control unit making sure the position of the pushbutton is at 12.00 o'clock.
- 5 Remove temperature lock 38 °C - remove locking disc.

⚠ Attention: Anit-scalding protection is no longer ensured!

IT Impost. temperatura DP-SC-T...

Il termostato è dotato di un disco di arresto contro il raggiungimento di alte temperature, preimpostato in fabbrica a circa 38 °C (Controllare all'atto della messa in funzione).
(vedere Figura 4 Posizione delle marcate).

Eeguire una regolazione solo se necessario.
Realizzare lo scarico sull'uscita della doccia (erogatore)

- 1 Smontare l'elemento di azionamento
- 2 Azionare la valvola con chiusura automatica fino a quando non si rileva più un aumento della temperatura (termometro).
- 3 Regolare la vite della temperatura sulla retinatura in modo che l'acqua calda scorra in modo costante a 38 °C. Lasciare la vite in questa posizione.

⚠ Attenzione: Ai sensi della norma VDI 3818 non è consentito superare la temperatura massima di 42 °C dagli erogatori doccia negli edifici ad accesso pubblico.

- 4 Fissare gli elementi di fissaggio osservando la posizione del pulsante, posizione ore 12.
- 5 Per eliminare il blocco termico a 38 °C - Rimuovere il disco di arresto.

⚠ Attenzione: nessuna protezione contro le scottature!

CS Nastavení teploty DP-SC-T...

Termostat je ze závodu nastaven (Zkontrolujte při uvádění do provozu) na cca 38 °C a pro vysoké teploty zablokovan pomocí aretační podložky.

Nastavení provádějte jen v případě potřeby.
Vytvořte odtok na výtoku sprchy (sprchová hlavice).

- 1 Proveďte demontáž aktivačního prvku
- 2 Povolujte samozavírací ventil tak dlouho, dokud již neroste teplota vody (poulijte teploměr).
- 3 Nastavte teplotní vřeteno na stupnici tak, aby konstantně tekla voda teplá 38 °C. Nechte vřeteno v této poloze.

⚠ Pozor: Dle VDI 3818 nemá maximální teplota ve sprchové hlavici ve veřejně přístupných budovách překročit 42 °C.

- 4 Upevněte ovládací prvek, přitom dbejte na polohu tlačítka v poloze 12.00 hod.
- 5 Odstranit blokování teploty 38 °C -sejměte aretační podložku-

⚠ Pozor: Je deaktivována ochrana proti opaření!

PL Ustaw. temperatury DP-SC-T...

Termostat jest ustawiony fabrycznie na 38 °C (Sprawdzić przy uruchomieniu) i jest wyposażony w tarczę blokującą wyższe temperatury.

Ustawień dokonywać wyłącznie w razie potrzeby.
Podłączyć odpływ na wylocie natrysku (głowica natrysku).

- 1 Zdemontować element aktywujący
- 2 Zawór samozamykający pozostawić otwarty do momentu ustabilizowania się temperatury (termometr).
- 3 Trzpień regulacji temperatury ustawić tak, by cały czas leciała woda o temperaturze 38 °C. Pozostawić trzpień w tym położeniu.

⚠ Uwaga: Zgodnie z VDI 3818 w budynkach użyteczności publicznej temperatura maksymalna nie powinna przekraczać 42 °C.

- 4 Przymocować element obsługowy, wciskana gałka musi być w położeniu na godzinę 12.00.
- 5 Odblokowanie temperatur powyżej 38 °C - zdjąć tarczę blokująca -

⚠ Uwaga: Nie jest wówczas zapewniona ochrona przed oparzeniem!

HU Hőmérséklet beállítása DP-SC-T...

A termosztát gyárilag 38 °C-ra van beállítva (lásd a 4. ábrán a jelölések pozícióját).

Csak szükség esetén végezzen beállítást.
A vízkifolyást a zuhanykifolyón keresztül hozza létre (zuhanyfej).

- 1 Szerelje le a működtetőelemet
- 2 Az önelzárószelepet mindaddig tartsa benyomva, amíg a hőmérséklet már nem emelkedik tovább (hőmérő).
- 3 Állítsa be a hőmérsékletorsót a fogazaton oly módon, hogy folyamatosan 38 °C-os melegvíz folyjon. Hagyja az orsót ebben a pozícióban.

⚠ Figyelem: A VDI 3818 szerint a maximális hőmérséklet középületekben a zuhanyfejen nem haladhatja meg a 42 °C-ot.

- 4 Rögzítse a működtetőelemet, eközben ügyeljen a nyomógomb pozíciójára (állás 12 óránál).
- 5 6 hőmérsékletzár 38 °C megszüntetése - A rögzítőtárcsa eltávolítása.

⚠ Figyelem: Már nincs védelem a leforrzás ellen!

RO Regl. temperaturii DP-SC-T...

Termostatul este presetat din fabricație la cca. 38 °C (La punerea în funcțiune se verifică) și blocat cu o șaiba de blocare pentru temperaturi ridicate. (vezi figura 4 cu poziția marcajului).

Setarea se execută numai dacă este nevoie.
Se realizează scurgerea la evacuarea dușului (para de duș).

- 1 Se demontează elementul de acționare
- 2 Ventilul cu închidere automată se ține apăsat până când nu se mai poate constata o creștere a temperaturii (termometru).
- 3 Tija de reglare a temperaturii se setează la blocator în așa fel încât să curgă permanent apă la temperatura 38 °C. Tija se lasă în această poziție.

⚠ Atenție: În conformitate cu VDI 3818, în clădiri cu acces public, temperatura maximă nu are voie să depășească 42 °C la telefonul de duș.

- 4 Se fixează elementul de acționare ținându-se cont de poziția butonului de presiune – poziție corespunzătoare orei 12.00.
- 5 Blocatorul de temperatură 38 °C se ridică -șaiaba de blocare se îndepărtează

⚠ Atenție: Protecția antiopărire nu mai este asigurată!

DE

Störung	Maßnahme/Ursache
kein Wasser	Vorabspernung zu -> öffnen
Wasserstrom unzureichend	Filter an Armatur reinigen
Dauerläufer	Kartusche wechseln Laufzeiteinstellung überprüfen

NL

Storing	Maatregel/oorzaak
Geen water	Stopkraan dicht -> openen
Waterstroom onvoldoende	Filter aan kraan reinigen
Loopt continu	Cartouche vervangen Looptijdstelling controleren

FR

Défaillance	Remède/Cause
L'eau ne s'écoule pas.	Vanne de fermeture fermée -> ouvrir
L'écoulement d'eau est insuffisant.	Nettoyer le filtre du robinet
Fonctionnement continu	Remplacer la cartouche Vérifier le réglage de la durée de fonctionnement

EN

Fault	Measure/cause
No water	Isolating valve closed -> open
Water flow insufficient	Clean filter on fitting
Continuous flow	Change cartridge Check cycle setting

IT

Anomalia	Rimedio/Causa
Niente acqua	Rubinetto di arresto chiuso -> aprire
Getto d'acqua insufficiente	Pulire il filtro del rubinetto
Risciacquo continuo	Cambiare la cartuccia Controllare l'impostazione del tempo di erogazione

CS

Porucha	Opatření/příčina
Bez vody	Předuzávěr zavřený -> otevřít
Nedostatečný proud vody	Vyčistění filtru armatury
Neustálý tok vody	Vyměnit kartuši Zkontrolovat nastavení doby chodu

PL

Usterka	Porada / Przyczyna
Brak wody	Zamknięty zawór odcinający -> otworzyć
Zbyt słabe ciśnienie wody	Wyczyścić filtr baterii
Ciągły przepływ	Wymienić wkład Sprawdzić ustawienie czasu włączenia

HU

Üzemzavar	Intézkedés/ok
Nincs víz	Elzárócsap zárva -> megnyitni
Elégtelen vízmennyiség	A szerelvény szűrőjét megtisztítani
Állandóan folyik	Kartust cserélni Működési idő beállítását ellenőrizni

RO

Defecțiune	Măsură/cauză
Fără apă	Preînchidere închisă -> se deschide
Debit apă insuficient	Se curăță filtrul la armatură
Funcționare continuă	Se schimbă cartușul Se verifică setarea duratei de funcționare

- DE** Ausschließlich handelsübliche, zur Reinigung von Edelstahl zugelassene Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden.
Keine Reinigung mit Hochdruck- und Dampfstrahlgeräten!
Es gelten die SCHELL „Allgemeinen Installationsbedingungen“ unter www.schell.eu -> Service/Downloads/Installationshinweise.
Pflegehinweise bei einer Montage in Küstennähe!
Bei der Montage des Duschpaneels in Küstenregionen und in maritimer Atmosphäre ist mit einer erhöhten Korrosionsbelastung zu rechnen. Durch regelmäßige Reinigung der zugänglichen Bauteile und Oberflächen wird diese Belastung erheblich verringert. Schell empfiehlt daher eine regelmäßige Überprüfung und Reinigung des Duschpaneels in der die korrosiven Substanzen wie z.B. Salze und Chloride abgewaschen werden. Die Zeitspanne zwischen zwei Reinigungen sollte sich nach der Belastung richten und nicht größer als 3 Monate sein.
- NL** Gebruik uitsluitend normaal in de handel verkrijgbare, voor reiniging van roestvrij staal toegestane reinigings- en desinfectiemiddelen.
Gebruik nooit hogedruk- of stoomreinigers!
Van toepassing zijn de ‚Algemene installatievoorwaarden‘ van SCHELL onder www.schell.eu -> Service/Downloads/Installatiehandleidingen.
Onderhoudsinstructies bij montage in de buurt van de kust!
Bij de montage van het douchepaneel in kustregio's en in een maritieme atmosfeer dient rekening te worden gehouden met verhoogde corrosiebelasting. Door regelmatige reiniging van de toegankelijke componenten en oppervlakken wordt deze belasting aanzienlijk verminderd. Schell adviseert daarom een regelmatige controle en reiniging van het douchepaneel waarmee de corrosieve substanties zoals zouten en chloride afgewassen worden.
De tijdsduur tussen twee reinigingen zou van de belasting moeten afhangen en niet langer dan 3 maanden moeten bedragen
- FR** Utiliser exclusivement des produits de nettoyage et de désinfection courants pour le nettoyage de l'acier inoxydable.
N'utilisez jamais de nettoyeurs haute pression ou à vapeur !
Les « conditions générales d'installation » de SCHELL sous www.schell.eu -> Service/Téléchargements/Indications d'installation.
Consignes d'entretien en cas de montage à proximité des côtes !
En cas de montage du panneau de douche dans les régions côtières et en atmosphère maritime, des problèmes de corrosion importants sont à craindre. Un nettoyage régulier des composants et surfaces accessibles permet de réduire sensiblement cette corrosion. Schell recommande donc de contrôler et nettoyer régulièrement le panneau de douche pour rincer les substances corrosives, tels que le sel et les chlorures. L'intervalle entre deux nettoyages dépend de l'état de salissure et ne devrait pas être supérieur à 3 mois.
- EN** Use only standard cleaners and detergents that have been approved for use on stainless steel.
Do not clean with high-pressure or steam jet devices!
The SCHELL „General installation conditions“ at www.schell.eu -> Service/Downloads/Installation conditions.
Maintenance instructions for an installation in coastal regions!
When installing the shower panel in coastal regions and in maritime environments, a higher risk of corrosion can be expected. By cleaning the accessible parts and surfaces regularly, this risk is reduced significantly. Schell, therefore, recommends inspecting and cleaning the shower panel regularly to wash off corrosive substances, such as salts and chlorides.
The intervals between two cleaning processes should depend on the exposure to corrosion and should not be longer than 3 months.
- IT** Utilizzare esclusivamente detergenti e disinfettanti di uso commerciale autorizzati per pulire l'acciaio inox.
Non utilizzare apparecchi a getto ad alta pressione o a vapore!
Sono inoltre validi i „Requisiti di installazione generali“ SCHELL riportati su www.schell.eu -> Servizio clienti/Download/Avvertenze per l'installazione.
Indicazioni per la pulizia in caso di montaggio in località marittime!
In caso di montaggio del pannello doccia in zone costiere o con clima marino, è necessario far fronte a una maggiore diffusione dei fenomeni corrosivi. Grazie a una pulizia regolare dei componenti accessibili e delle superfici, questo fenomeno può essere notevolmente ridotto. Schell consiglia quindi di controllare e pulire regolarmente il pannello doccia che viene a contatto con sostanze corrosive come sali e cloruri.
L'intervallo di tempo tra una pulizia e l'altra dipende dall'entità del fenomeno corrosivo e non deve essere superiore a 3 volte al mese.
- CS** Používejte výhradně běžné čisticí a dezinfekční prostředky povolené na čištění ušlechtilé oceli.
Necistete vysokotlakými a paroproudými přístroji!
Jsou platné „Obecné podmínky instalace“ SCHELL na www.schell.eu -> Servis/Ke stažení/Instalační pokyny.
Pokyny pro ošetření při montáži v blízkosti pobřeží!
V případě montáže sprchového panelu poblíž pobřeží a v přímořském klimatu je nutné počítat se zvýšenou zátěží následkem koroze. Pravidelným čištěním přístupných částí a povrchů se podstatně sníží tato zátěž. Schell proto doporučuje pravidelnou kontrolu a čištění sprchového panelu, při němž provedete očištění od látek jako např. solí a chloridů.
Časové rozmezí mezi dvěma čištěními by mělo být stanoveno dle míry používání a nemělo by překročit 3 měsíce.
- PL** Stosować wyłącznie standardowe, dopuszczone do czyszczenia stali nierdzewnej środki czyszczące i dezynfekcyjne.
Nie czyścić urządzeniami czyszczącymi strumieniem gorącej pary!
Obowiązują „Ogólne warunki instalacji“ SCHELL dostępne pod adresem: www.schell.eu -> Serwis/Do ściągnięcia/Wskazówki instalacyjne.
Informacje o czyszczeniu przy montażu w obszarze nadmorskim!
W przypadku montażu panelu prysznicowego w obszarze nadmorskim i w atmosferze morskiej należy liczyć się ze zwiększonym obciążeniem korozją. Regularne czyszczenie dostępnych elementów i powierzchni pozwala istotnie zmniejszyć obciążenie. Dlatego Schell zaleca regularne kontrole i czyszczenie panelu prysznicowego do którego wpływają substancje korozyjne, takie jak np. sole i chlorki. Okres pomiędzy czyszczeniami powinien być dostosowany do obciążenia i nie powinien przekraczać 3 miesięcy.

HU Kizárólag a kereskedelemben szokásos, nemesacél tisztítására engedélyezett tisztító- és fertőtlenítőszeret használjon.

Ne tisztítson nagynyomású vagy gőzsugaras készülékekkel!

A www.schell.eu címen a -> Szolgáltatások/Letölthető dokumentumok/Beépítési útmutatók.

Ápolási útmutató partszakasz közelében való szerelés esetén!

Ha a zuhanypanelt part menti szakaszokon és tengeri légkörben telepíti, fokozott korróziós terheléssel kell számolni. A hozzáférhető alkatrészek és felületek rendszeres tisztítása jelentősen csökkenti a terhelés mértékét. A Schell ezért azt javasolja, hogy ellenőrizze és tisztítsa meg rendszeresen az olyan zuhanypaneleket, amelyekben korrozív anyagokat, mint pl. sókat és kloridokat mosnak le.

A két tisztítás közötti időtartamot a terhelés mértékéhez kell igazítani, és az nem lehet több 3 hónapnál.

RO Utilizați numai agenți de curățare și dezinfectanți disponibili în comerț aprobați pentru curățarea oțelului inoxidabil.

Nu se curăță aparate de curățare cu presiune sau cu abur!

Sunt valabile „Condițiile generale de instalare” SCHELL de la adresa web www.schell.eu -> Servicii/Materiale descărcabile/Condiții de instalare.

Indicații de îngrijire pentru zonele de coastă!

La montarea panoului de duș în zonele de coastă și într-o atmosferă maritimă, trebuie luată în calcul o solicitare crescută la coroziune.

Curățarea periodică a componentelor și a suprafețelor accesibile reduce semnificativ această solicitare. De aceea, Schell recomandă inspecția și curățarea periodică a panoului de duș, prin care substanțele corozive, de ex. sărurile și clorurile sunt îndepărtate.

Intervalul de timp dintre curățări trebuie să fie în funcție de solicitare și să nu depășească 3 luni.

DE **Wartungshinweise**

EN **Maintenance information**

PL **Wskazówki konserwacji**

NL **Onderhoudsinstructies**

IT **Avvertenze per la manutenzione**

HU **Karbantartási útmutató**

FR **Prescription d'entretien**

CS **Příslušenství**

RO **Instrucțiuni privind întreținerea**

DE **Wartungshinweise:**

Nach DIN EN 806-5 müssen die Rückflussverhinderer (RV) einer jährlichen Funktionskontrolle unterzogen werden. Die Funktion der Thermostate soll in angemessenen Abständen durch den Betreiber erfolgen. Eine Reinigung der Filter und gegebenenfalls eine Entkalkung sollte, wie in der DIN EN 806-5 (für Trinkwassererwärmer) beschrieben, alle 2 Jahre erfolgen.

NL **Onderhoudsinstructies:**

Volgens DIN EN 806-5 moeten de terugslagkleppen (RV) jaarlijks op hun werking gecontroleerd worden. De werking van de thermostaten dient in gepaste intervallen door de beheerder gecontroleerd te worden. Reinigen van de filters en eventueel een ontkalking dient net als in de DIN EN 806-5 (voor drinkwaterverwarmers) indien nodig om de 2 jaar te gebeuren.

FR **Prescriptions d'entretien:**

Suivant la DIN EN 806-5 les clapets anti-retour doivent être vérifiés chaque année. Le contrôle du bon fonctionnement du thermostat est à effectuer à intervalles réguliers par les usagers. Un nettoyage des filtres et si nécessaire un détartrage sont à exécuter tous les 2 ans suivant DIN EN 806-5.

EN **Maintenance information:**

In accordance with DIN EN 806-5 the RV must undergo an annual function test. The function of the thermostats should be tested at appropriate intervals by the operator. The filters should be cleaned and, if required, descaled as specified in DIN EN 806-5 (for drinking water heaters) every 2 years.

IT **Avvertenze per la manutenzione:**

In base alla norma DIN EN 806-5 le valvole di non ritorno (RV) devono essere sottoposte annualmente a un controllo di funzionalità. Il funzionamento del termostato deve avvenire a intervalli regolari a cura del gestore. La pulizia dei filtri ed eventualmente la decalcificazione devono avvenire ogni 2 anni come da norma DIN EN 806-5 (per scaldacqua per acqua potabile).

CS **Pokyny k údržbě:**

Kontrolu funkce armatury a termostatů je třeba provádět v přiměřených intervalech provozovatelem objektu. čištění filtrů a příp. odvápnění by mělo probíhat každé dva roky.

PL **Wskazówki konserwacji:**

Zgodnie z DIN EN 806-5 zawory zwrotne należy poddawać corocznej kontroli działania. Kontrolę działania termostatów przeprowadza użytkownik w stosownych odstępach czasu. Czyszczenie filtrów i ew. usuwanie osadów kamienia należy przeprowadzać zgodnie z normą DIN EN 806-5 część 8 (dla podgrzewaczy c.w.u.) co 2 lata.

HU **Karbantartási útmutató:**

A DIN EN 806-5 szabványnak megfelelően a visszafolyásgátló működésének ellenőrzését évente el kell végezni. A termostátok működésének ellenőrzését a felhasználónak megfelelő időközönként el kell végeznie. A szűrők tisztítását és adott esetben a vízkötelenítést a DIN EN 806-5. részének megfelelően (pl. vízmelegítőknél) két évente el kell végezni.

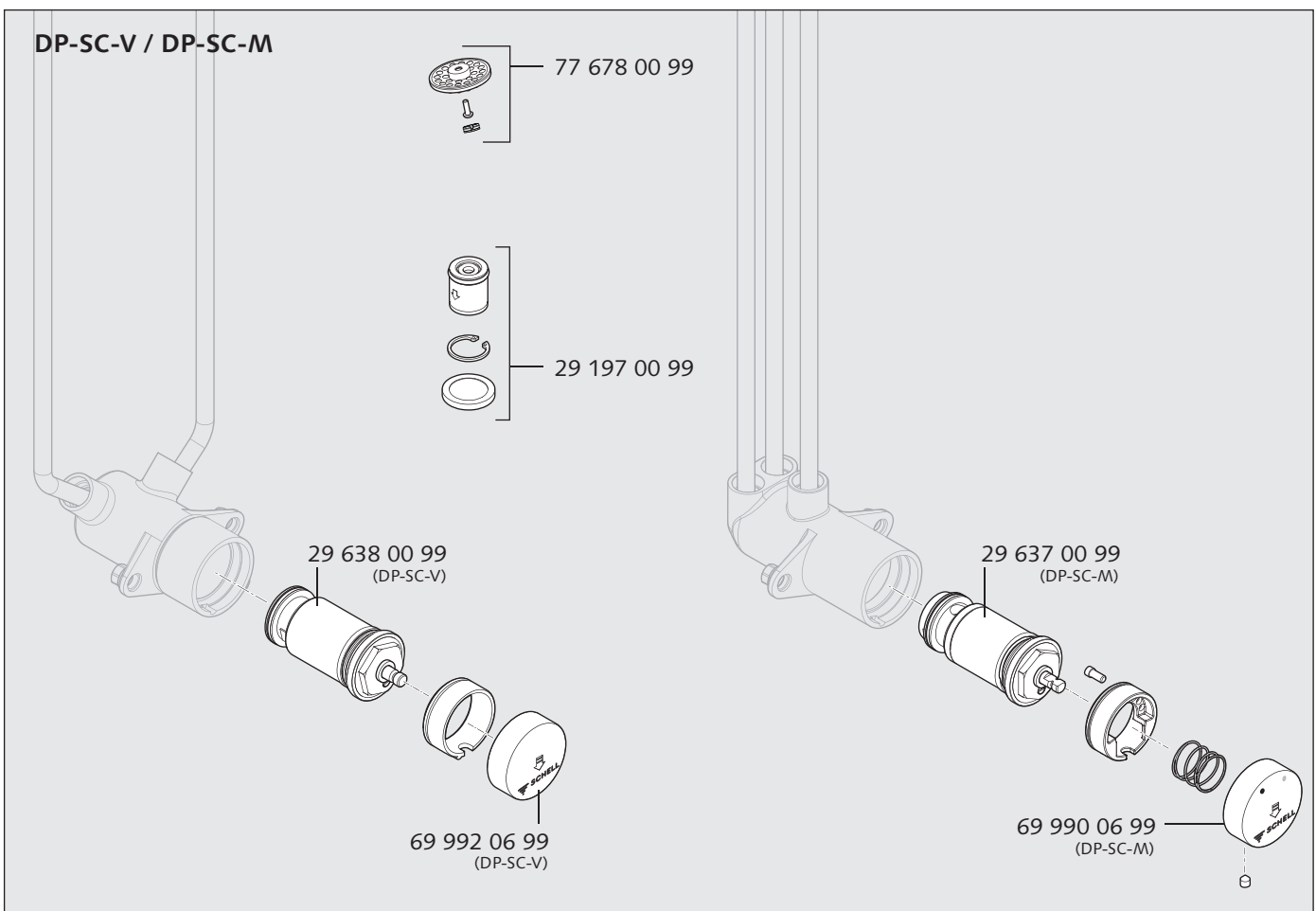
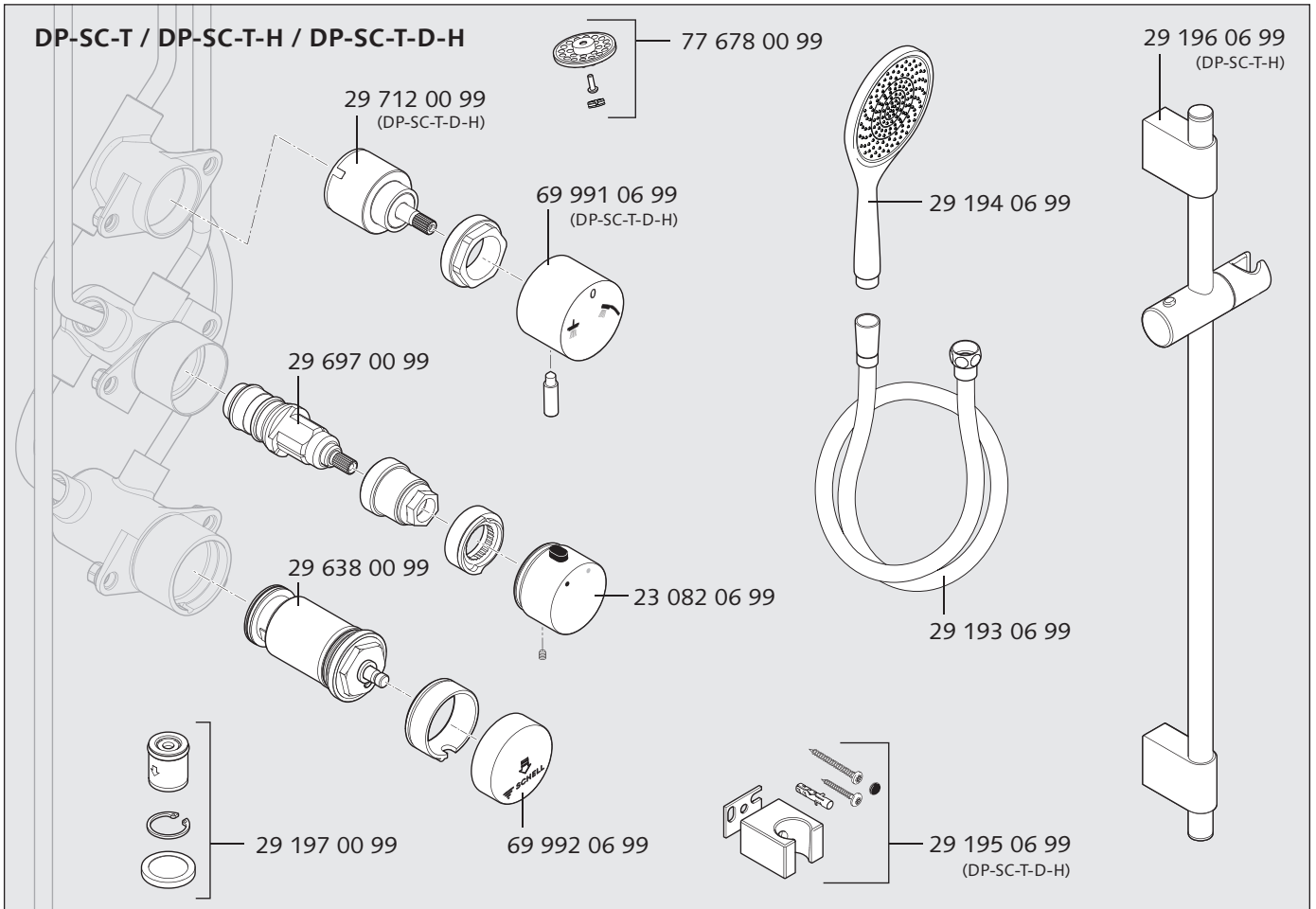
RO **Instrucțiuni privind întreținerea:**

Conform DIN EN 806-5 RV-urile trebuie supuse anual unui control de funcționare. Funcționarea termostatului trebuie să fie testată la intervale corespunzătoare de către operator. O curățare a filtrelor și o eventuală decalcifiere trebuie realizată conform DIN EN 806-5 (pentru încălzitoarele de apă potabilă), eventual o dată la 2 ani.

DE Ersatzteile
 EN Spare parts
 PL Części zamienne

NL Vervangende onderdelen
 IT Pezzi di ricambio
 HU Pótalkatrészek

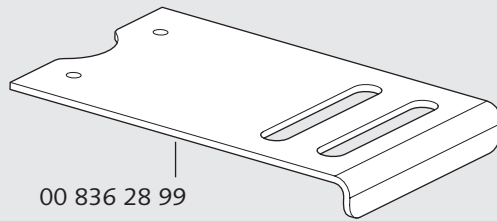
FR Pièces de rechange
 CS Náhradní díly
 RO Piese de schimb



DE Zubehör
EN Accessories
PL Akcesoria

NL Toebehoren
IT Accessori
HU Tartozék

FR Accessoires
CS Příslušenství
RO Accesorii



SCHELL GmbH & Co. KG
Armaturentechnologie
Raiffeisenstraße 31
57462 Olpe
Germany
Telefon +49 2761 892-0
Telefax +49 2761 892-199
info@schell.eu
www.schell.eu